The Expert in Lubrication Solutions

perma-tec GmbH & Co. KG
Hammelburger Str. 21
97717 EUERDORF
GERMANY

Tel.: +49 9704 609-0
info@perma-tec.com
www.perma-tec.com

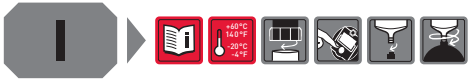
01/11/2014 · A01 · Part no. 109301

I		1 - 4
II		5 - 6
III	TIME 1 2 7 - 10 / IMPULSE 3 4 11 - 14 / 5 15 - 16	7 - 16
IV	1 17 - 18 / 2 19 - 22	17 - 22
V		23 - 24
VI	? OK	25 - 26
VII		27
VIII	CE	28 - 29

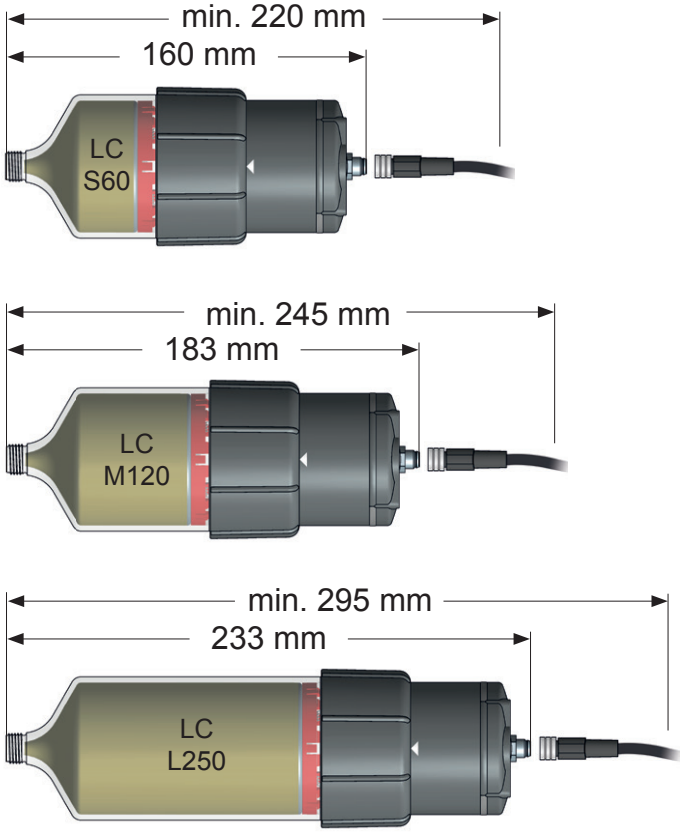
© 2014 perma-tec GmbH & Co. KG

perma STAR CONTROL

	Originalbetriebsanleitung	de	31 - 32
	Превод на оригиналното ръководство за работа	bg	33 - 34
	Překlad původních pokynů k obsluze	cs	35 - 36
	Oversættelse af den originale brugsanvisning	da	37 - 38
	Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης	el	39 - 40
	Translation of the Original Operating Instructions	en	41 - 42
	Traducción del manuale de instrucctiones original	es	43 - 44
	Alkuperäisen käyttöohjeen käännös	fi	45 - 46
	Traduction de la notice originale	fr	47 - 48
	Eredeti használati utasítás fordítása	hu	49 - 50
	Traduzione del manuale d´uso originale	it	51 - 52
	取扱説明書初版の翻訳	ja	53 - 54
	Vertaling van de originele handleiding	nl	55 - 56
	Oversetting av den originale brukerhåndboken	no	57 - 58
	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji	pl	59 - 60
	Tradução do Manual de instruções original	pt	61 - 62
	Traducerea manualului de utilizare original	ro	63 - 64
	Перевод оригинала руководства по эксплуатации	ru	65 - 66
	Preklad originálneho návodu na obsluhu	sk	67 - 68
	Prevod originalnih navodil za uporabo	sl	69 - 70
	Översättning av originalbruksanvisningen	sv	71 - 72
	Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi	tr	73 - 74
	原始操作说明书翻译	zh	75 - 76



Ø 72 mm
Ø 58 mm
A
B
C
STAR
CONTROL
perma
STAR
M120
perma Lubrication Systems
Made in Germany
www.perma-tec.com
R1/4
9 mm
Ø 63 mm


min. 220 mm
160 mm
LC
S60
min. 245 mm
183 mm
LC
M120
min. 295 mm
233 mm
LC
L250

C

LC S60	60 cm³
LC M120	120 cm³
LC L250	250 cm³

B + C SF01

S60	≈ 508 g
M120	≈ 578 g
L250	≈ 740 g

+60 °C 140 °F -20 °C -4 °F

- 20 °C
- 4 °F

+ 60 °C
+ 140 °F

- 20 °C - 4 °F
+ 50 °C + 122 °F
+ 60 °C + 140 °F

6 bar 87 psi
4 bar 58 psi

6 bar / 87 psi

STAR CONTROL TIME

cm³/100 h 0,6 ... 34 J 1 - 12 Month Month III 1 2

STAR CONTROL IMPULSE

cm³/Impulse K 0.1; 0.2; ... 1.0; ... 1.2; 1.4; ... 3.0; ... 3.5; 4.0; ... 9.5 III 3 4

360°

U max. ±45°

(S60)	SS – JJWW (yyww) – ######
(M120)	SM – JJWW (yyww) – ######
(L250)	SL – JJWW (yyww) – ######

D

+ 20 °C
+ 68 °F

20 50 %

A B max. 2 J (y)

C max. 1 J (y)

A

4 3 2 1

M8x1, IEC 61076-2-104
L = 5 m / 10 m

E

G

INPUT

U_{in} = 9-30 V DC
P_{max} = 1,2 W
P_{typ} = 0,24 W

OUTPUT

$U_{out, min} = U_{in} - 2$ V
I_{max} = 0,5 A

IV 1

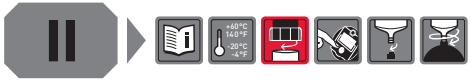
F

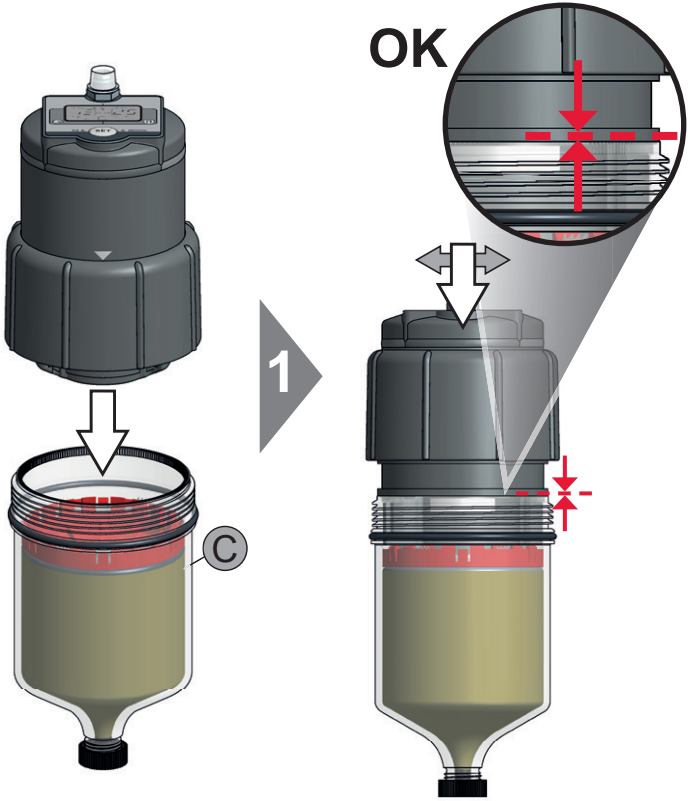
< 70 dB(A)

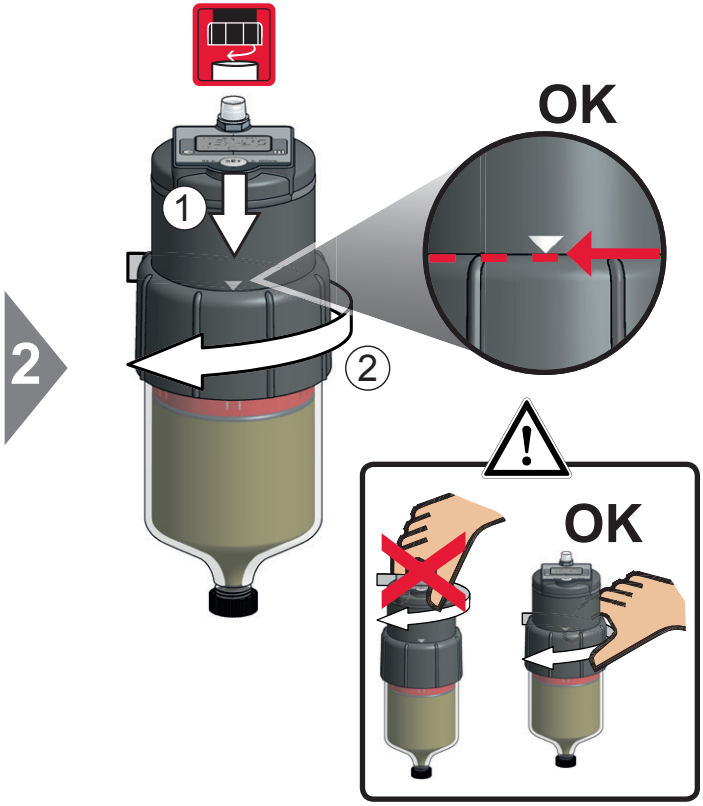
IP 65 (EN 60529)

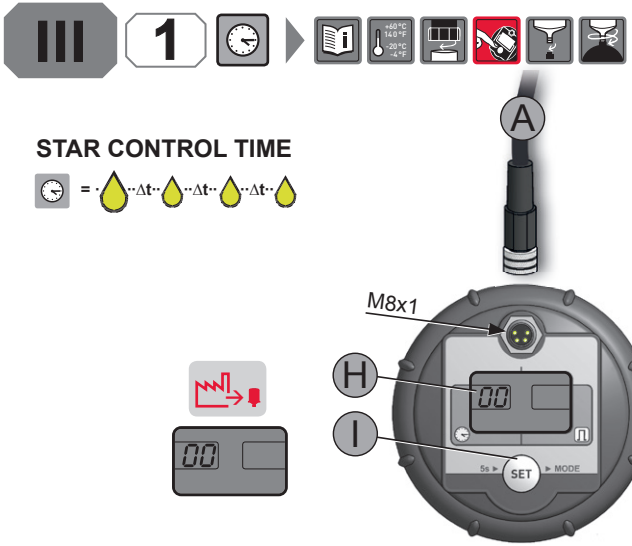
CE VIII

perma

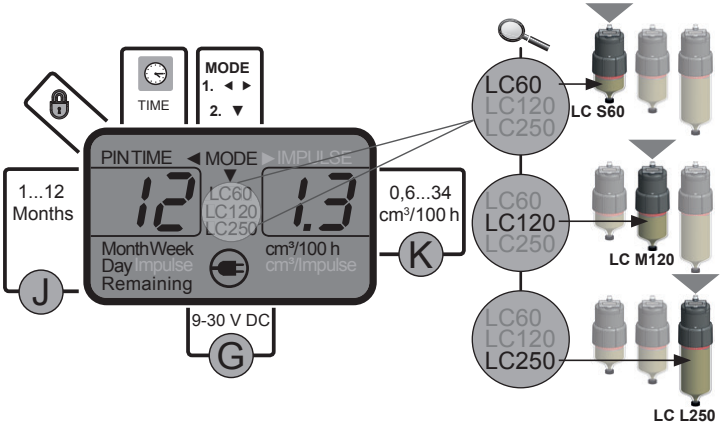



OK
1
C

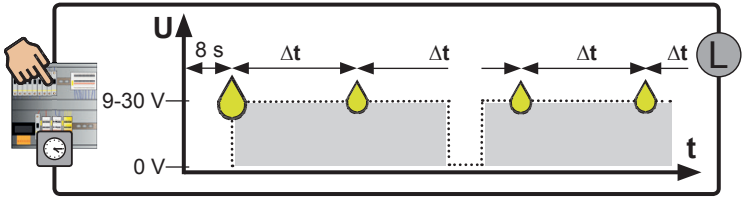

2
1
2
OK
OK



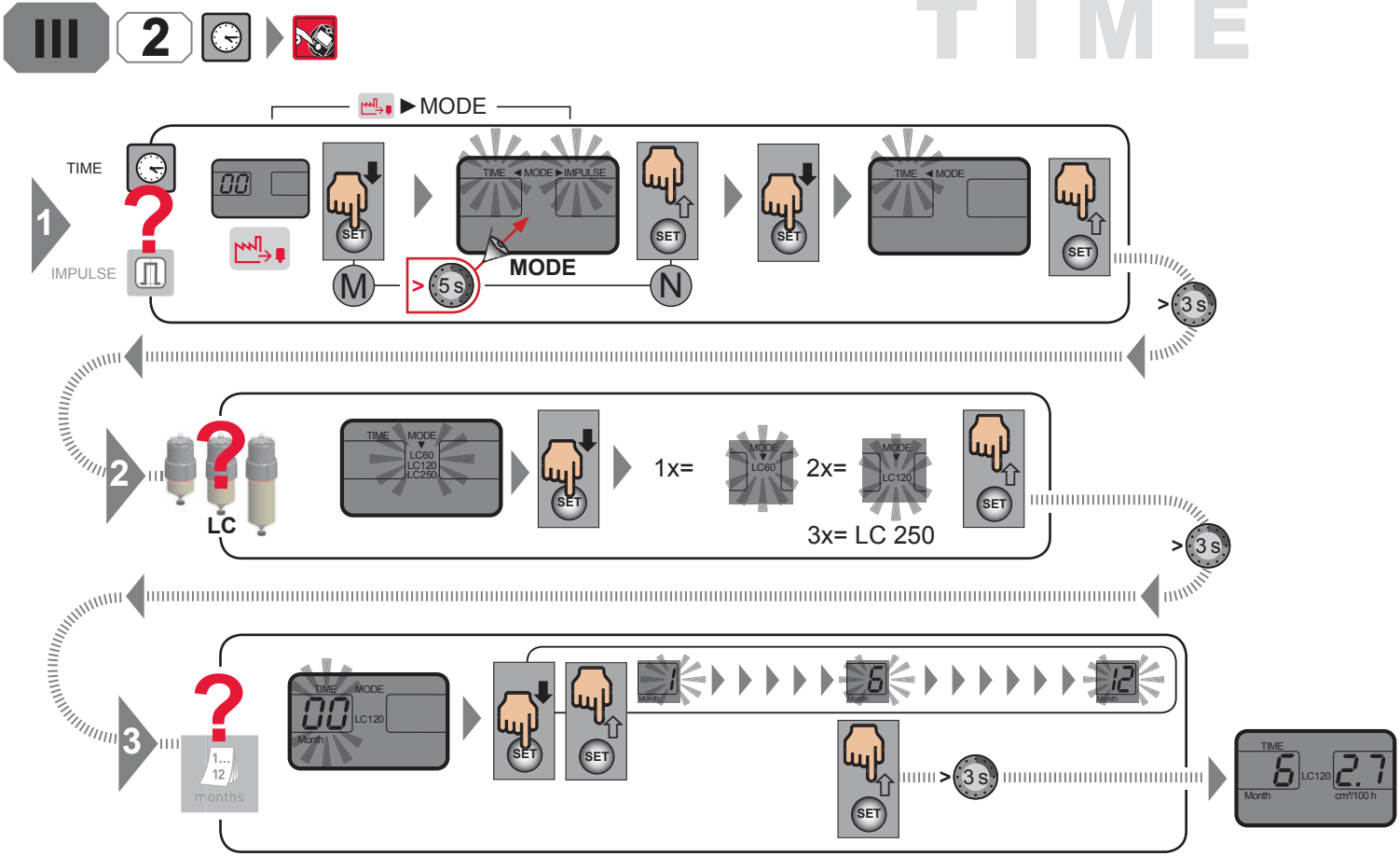
TIME



K	LC 60 [cm³/100 h]	8,2	4,1	2,7	2,0	1,6	1,3	1,1	1,0	0,9	0,8	0,7	0,6
K	LC 120 [cm³/100 h]	16	8,2	5,4	4,1	3,2	2,7	2,3	2,0	1,8	1,6	1,4	1,3
K	LC 250 [cm³/100 h]	34	17	11	8,5	6,8	5,7	4,8	4,2	3,8	3,4	3,1	2,8
J	Month	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
L	Δt [h:min]	1:30	3:00	4:36	6:06	7:36	9:06	10:36	12:12	13:42	15:12	16:42	18:12



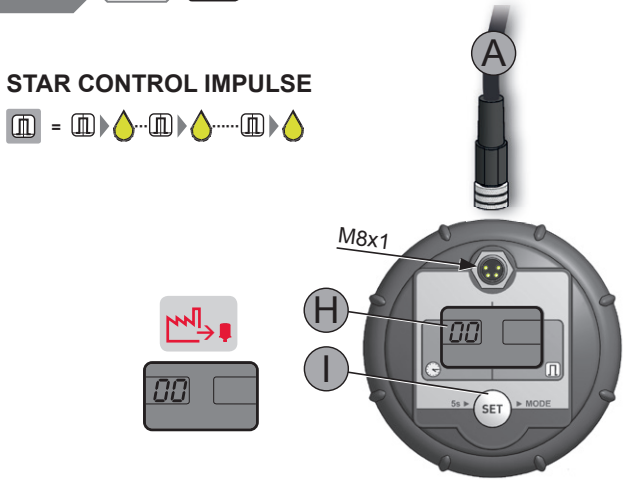
TIME

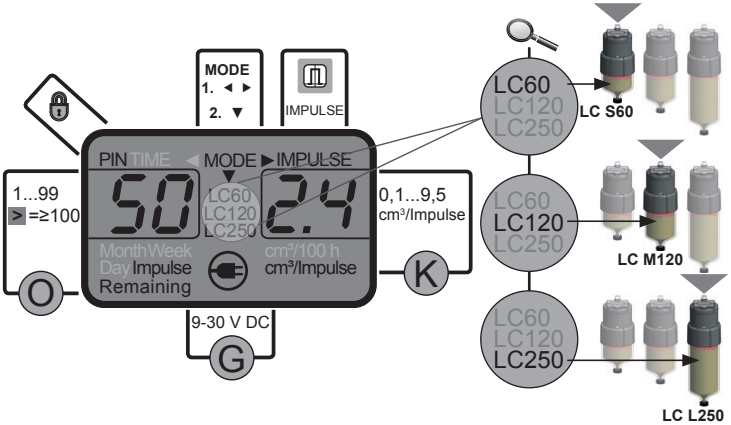


III
2
▶MODE
TIME
IMPULSE
1
00
SET
TIME ◀MODE▶IMPULSE
MODE
M
> 5 s
N
TIME ◀MODE
> 3 s
2
LC
TIME MODE
LC60
LC120
LC250
1x=
2x=
3x= LC 250
> 3 s
3
1...
12
months
TIME MODE
00
LC120
Month
1
6
12
> 3 s
TIME
6
LC120
2.7
Month
cm³/100 h

IMPULSE

STAR CONTROL IMPULSE

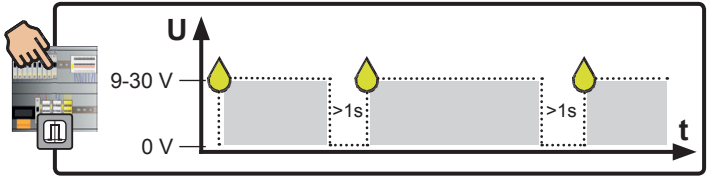




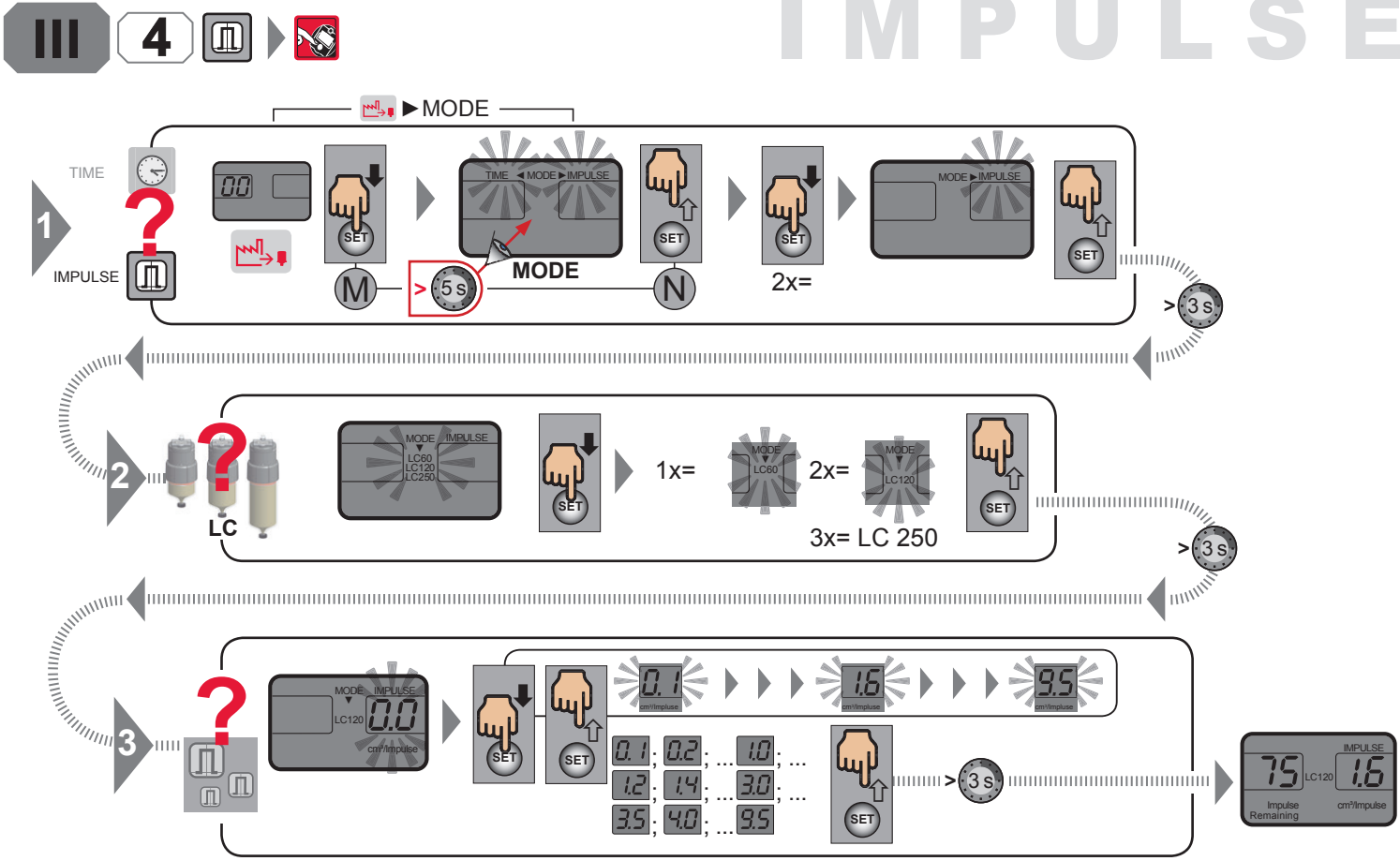
K / O	cm³/Impulse	0.1	0.2	0.3	0.4	0.5	0.6	0.7	0.8	0.9	1.0	1.2	1.4	1.6	1.8
		cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse
	LC 60	600	300	200	150	120	100	86	75	67	60	50	43	37	33
	LC 120	1200	600	400	300	240	200	171	150	133	120	100	86	75	67
	LC 250	2500	1250	833	625	500	417	357	313	278	250	208	179	156	139

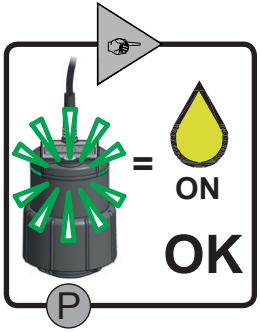
cm³/Impulse	2.0	2.2	2.4	2.6	2.8	3.0	3.5	4.0	4.5	5.0	5.5	6.0	6.5	7.0	7.5	8.0	8.5	9.0	9.5
	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse	cm³/Impulse
LC 60	30	27	25	23	21	20	17	15	13	12	11	10	9	9	8	7	7	7	6
LC 120	60	55	50	46	43	40	34	30	27	24	22	20	18	17	16	15	14	13	13
LC 250	125	114	104	96	89	83	71	62	56	50	45	42	38	36	33	31	29	28	26

≥100 ▶ >99



IMPULSE

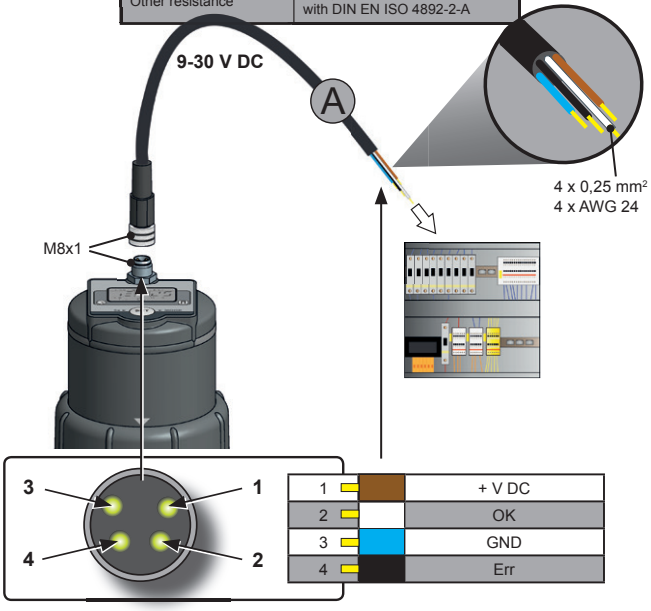

III
4
▶MODE
TIME
IMPULSE
1
00
SET
M
> 5 s
TIME ◀ MODE ▶ IMPULSE
MODE
N
2x=
MODE ▶ IMPULSE
> 3 s
2
LC
MODE IMPULSE
LC60
LC120
LC250
1x=
MODE
LC60
2x=
LC120
3x= LC 250
3
MODE IMPULSE
LC120
0.0
cm³/Impulse
0.1
1.6
9.5
0.1; 0.2; ... 1.0; ...
1.2; 1.4; ... 3.0; ...
3.5; 4.0; ... 9.5
IMPULSE
75
LC120
1.6
Impulse Remaining
cm³/Impulse



5				OK	OK
TIME OFF ▶ ON	IV 2				
IMPULSE OFF ▶ ON	IV 2				
R	V	LC R	C		
RUN	IV 2 3	ru RUN			
PURGE			10s SET PU SET	PU	
PIN			15s SET 00 SET	00 = 01-99 =	

IV 1

Smallest bending radius, movable installation	44 mm
Halogen-free	in accordance with DIN VDE 0472 part 815
Resistance to oil	in accordance with DIN EN 60811-2-1
Other resistance	partly UV-resistant in accordance with DIN EN ISO 4892-2-A



1		+ V DC
2		OK
3		GND
4		Err

SIGNAL OUTPUT

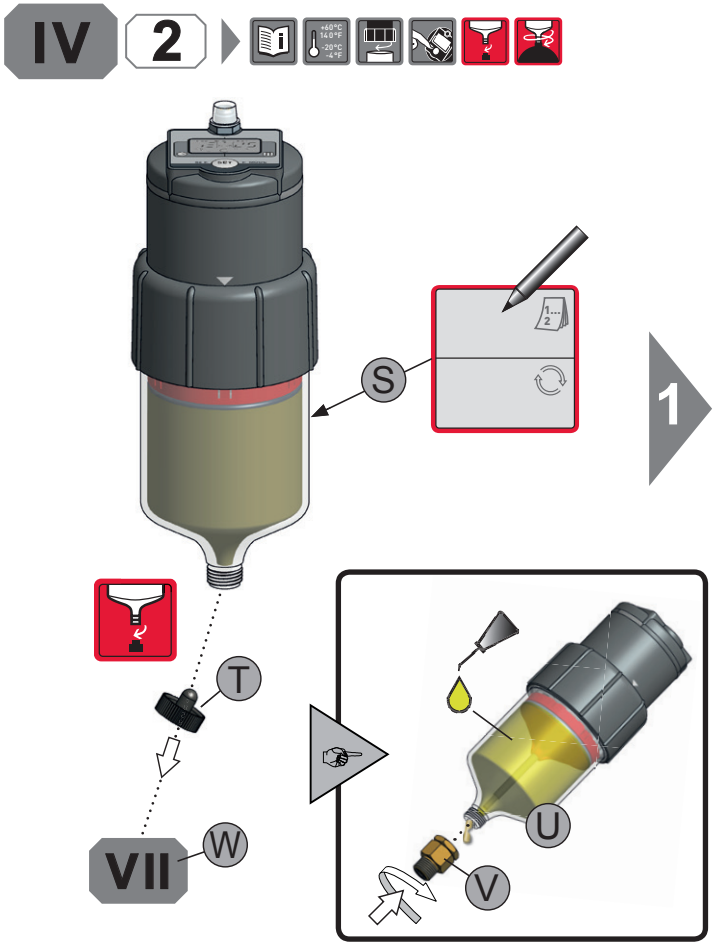
1

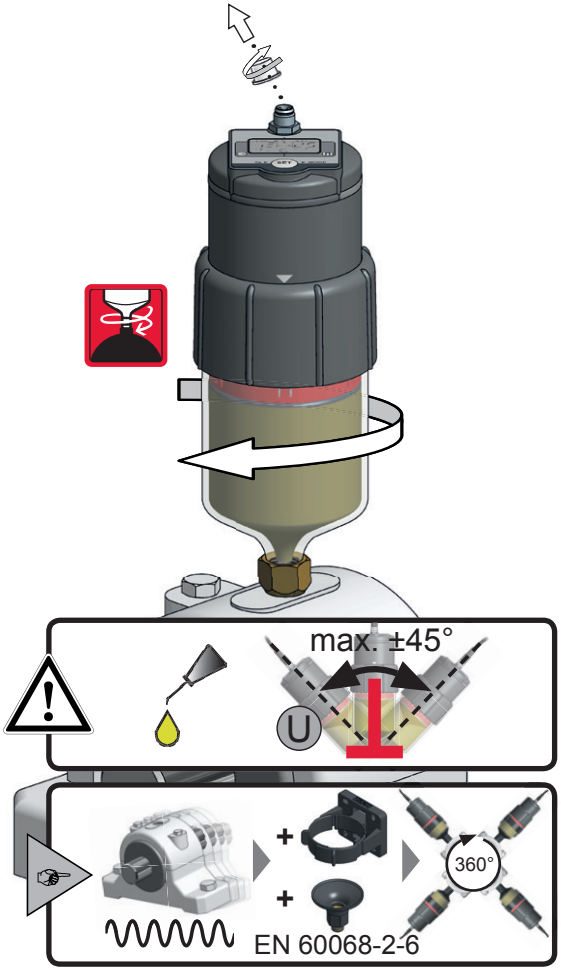
2		1	0	0	1
4		0	1	0	1
		OK/💧	Err	Err	LC

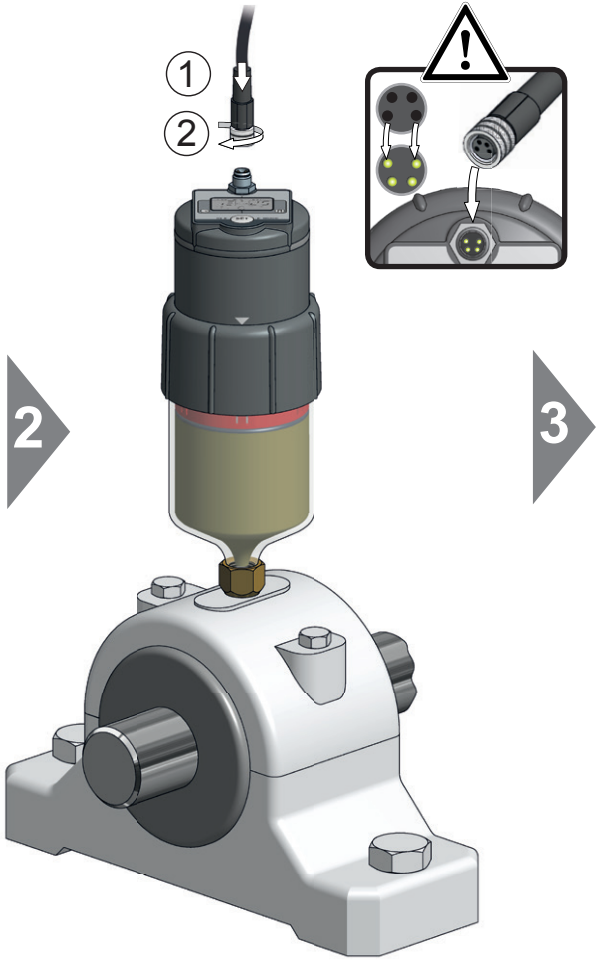
R

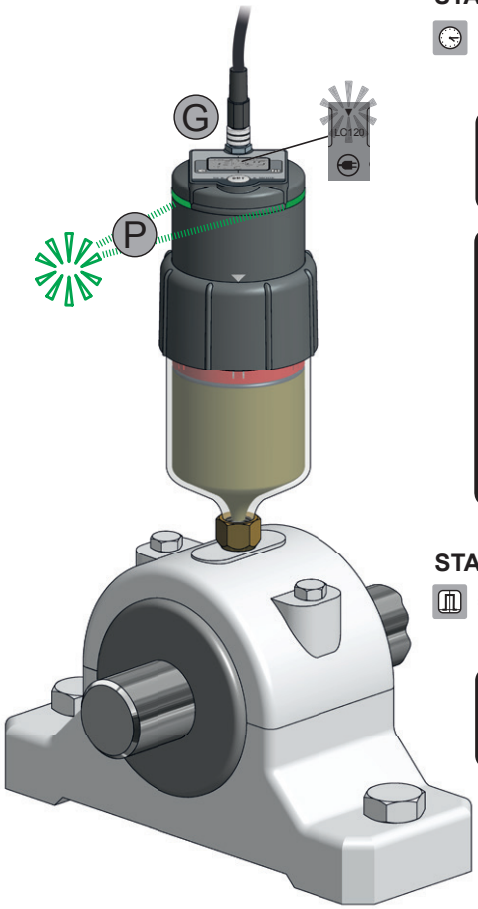
2

2		1	0	0	1
4		0	1	0	1
		OK/💧	Err	Err	Err/LC

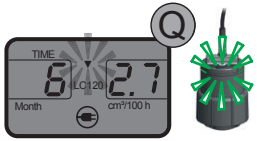

IV
2
S
1
T
VII
W
U
V

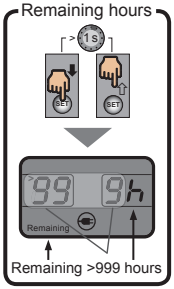

max. ±45°
U
360°
EN 60068-2-6



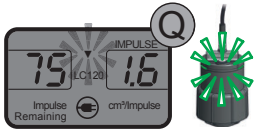


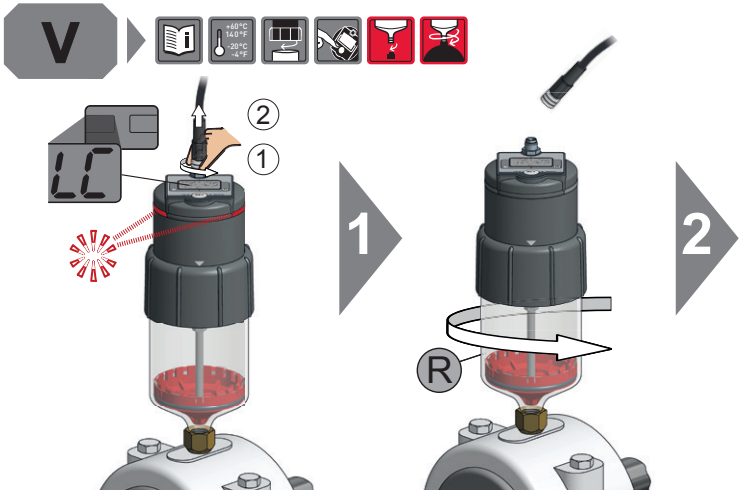
STAR CONTROL TIME

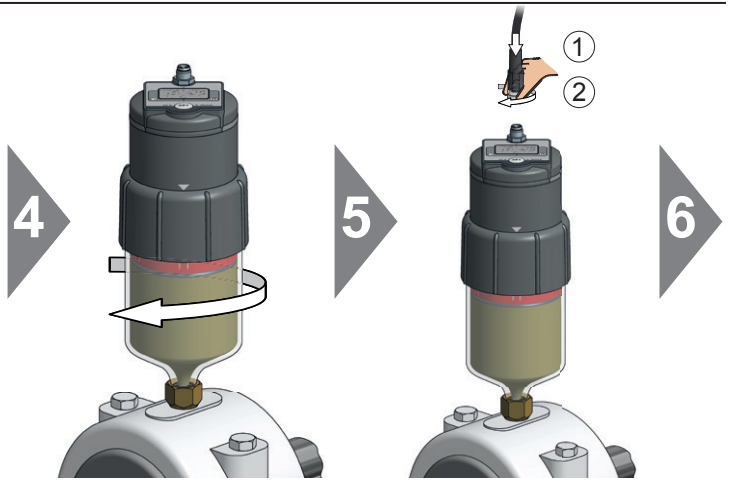


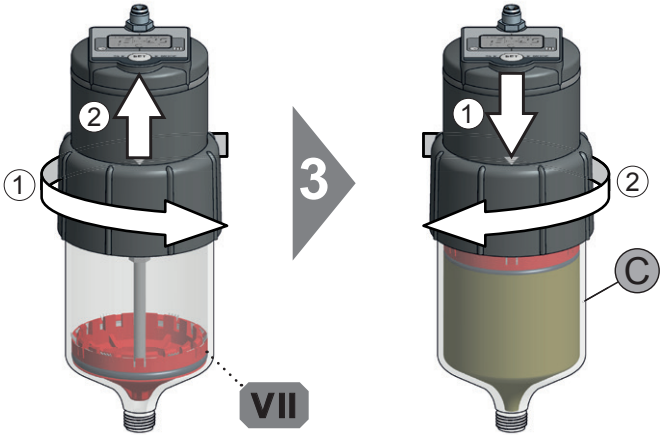


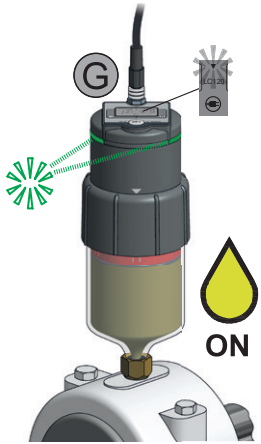
STAR CONTROL IMPULSE



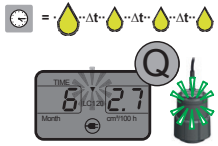




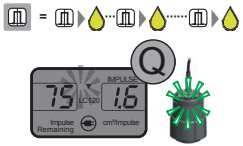




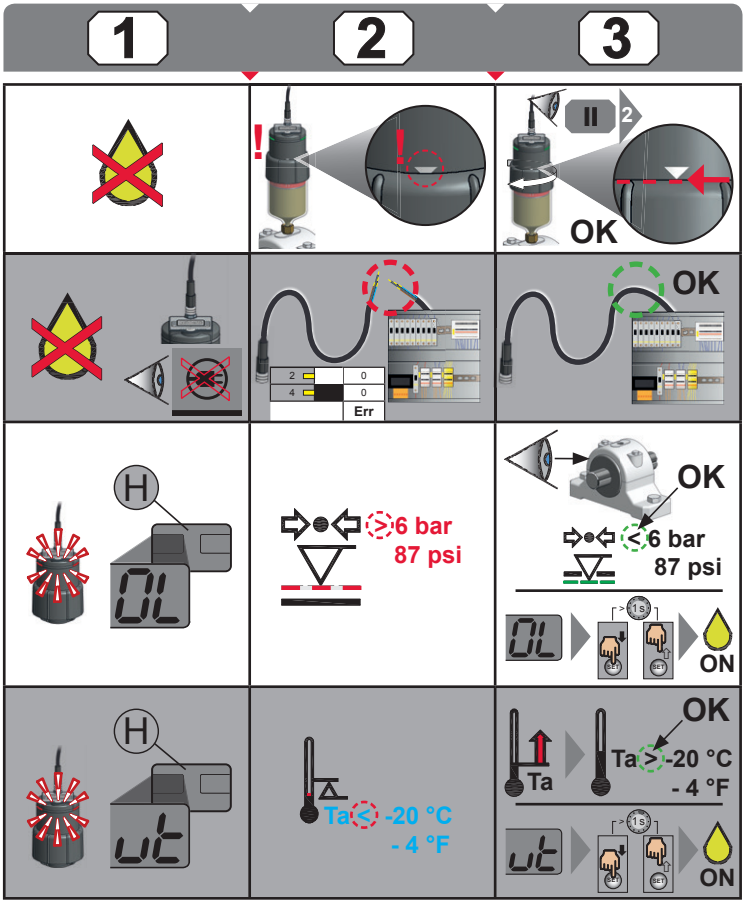
STAR CONTROL TIME

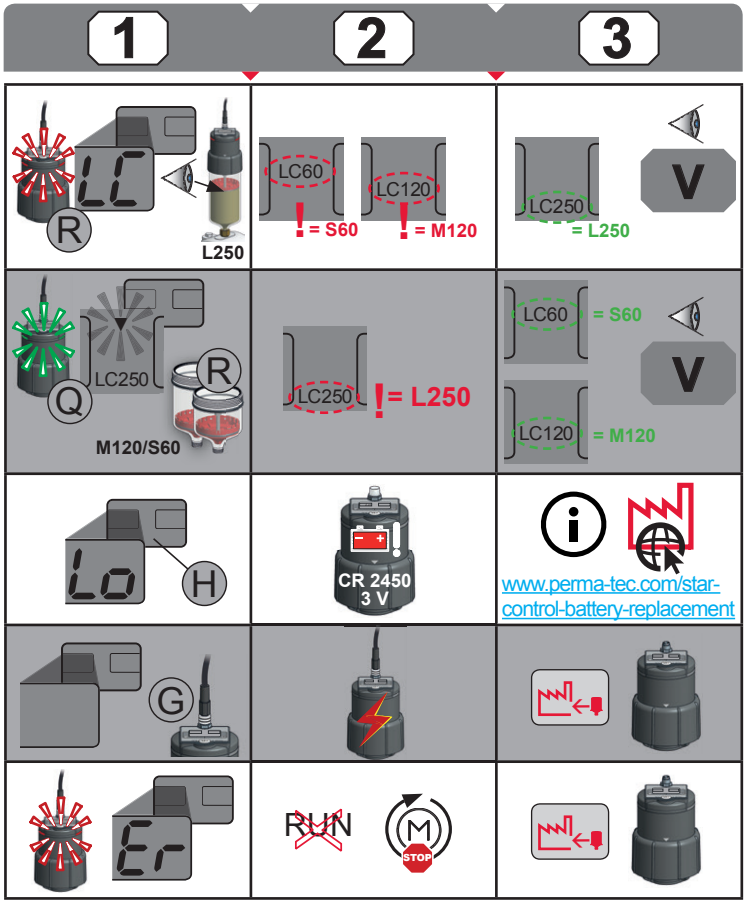


STAR CONTROL IMPULSE



VI

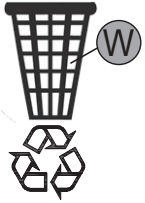

1
2
3
OK
OK
H
OL
>6 bar
87 psi
OK
<6 bar
87 psi
ON
H
ut
Ta < -20 °C
- 4 °F
OK
Ta > -20 °C
- 4 °F
ON


1
2
3
LC
R
L250
LC60
LC120
! = S60
! = M120
LC250
= L250
V
LC250
Q
R
M120/S60
LC250
! = L250
LC60
= S60
V
LC120
= M120
Lo
H
CR 2450
3 V
www.perma-tec.com/star-control-battery-replacement
G
Er
RUN
M
STOP

VII

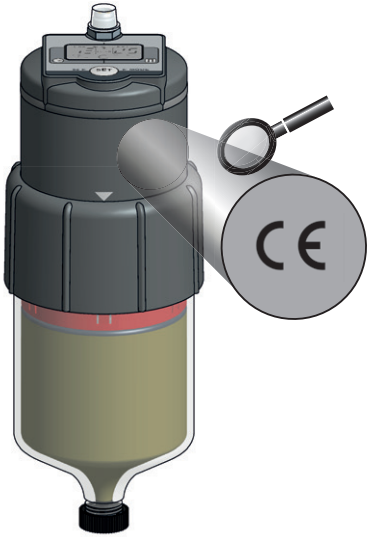
V 2

R



W

VIII



EG-Konformitäts-erklärung	EC Declaration of Conformity	Déclaration CE de conformité	Declaración de conformidad CE	Dichiarazione di conformità CE
perma-tec GmbH & Co. KG Hammelburger Str. 21 97717 EUERDORF | GERMANY				CE
In der Gemeinschaft ansässige Person, die bevollmächtigt ist, die relevanten technischen Unterlagen zusammenzustellen:	Person residing within the Community authorised to compile the relevant technical documentation:	Personne établie dans la Communauté autorisée à établir le dossier technique pertinent:	Persona con residencia en la Comunidad que está autorizada a crear los pertinentes documentos técnicos:	Persona residente nella Comunità autorizzata a raccogliere la documentazione tecnica necessaria:
(siehe Hersteller-anschrift)	(see manufacturer address)	Egon Eisenbacher (cf. l'adresse de fabricant)	(ver dirección del productor)	(vedere indirizzo del fabbricante)
Produkt-bezeichnung:	Product description:	Désignation:	Tipo de producto:	Descrizione del prodotto:
Automatisches Schmiersystem	Automatic lubrication system	Système de lubrification automatique	Sistema automático de lubricación	Sistema di lubrificazione automatica
Produktname:	Product name:	Nom du produit:	Denominación producto:	Nome del prodotto:
STAR CONTROL				
Type:	Type:	Type:	Tipo:	Tipo:
S60, M120, L250				
Produktidentifikationsnummer:	Product identification number:	Numéro d´identification produit:	Número de identificación del producto:	Codice identificativo del prodotto:
SC-E1				
Es wird ausdrücklich erklärt, dass die Maschine allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht:	It is expressly declared that the machinery fulfils all relevant provisions of the following EU Directives:	Une déclaration précisant expressément que la machine satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes des directives CE suivantes:	Se declara expresamente que la máquina satisface todas las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas CE:	Si dichiara espressamente che il prodotto è conforme alle disposizioni contenute nelle seguenti direttive CE:
2006/42/EG 2004/108/EG	2006/42/EC 2004/108/EC	2006/42/CE 2004/108/CE	2006/42/CE 2004/108/CE	2006/42/CE 2004/108/CE
Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:	The following harmonised standards were applied:	Les normes associées suivantes ont été utilisées:	Se han aplicado las siguientes normas de armonización:	Sono state recepite le seguenti norme di standardizzazione:
EN ISO 12100:2010, EN 61000-6-2:2005, EN 61000-6-4:2007+A1:2011				

Euerdorf, 01 September 2014 Walter Graf, Managing Director Egon Eisenbacher, Technical Management

Deutsch	de	31 - 32
Български	bg	33 - 34
Česky	cs	35 - 36
Dansk	da	37 - 38
Ελληνικά	el	39 - 40
English	en	41 - 42
Español	es	43 - 44
Suomi	fi	45 - 46
Français	fr	47 - 48
Magyar	hu	49 - 50
Italiano	it	51 - 52
日本語	ja	53 - 54
Nederlands	nl	55 - 56
Norsk	no	57 - 58
Polski	pl	59 - 60
Português	pt	61 - 62
Română	ro	63 - 64
Русский	ru	65 - 66
Slovensky	sk	67 - 68
Slovenščina	sl	69 - 70
Svenska	sv	71 - 72
Türkçe	tr	73 - 74
中文	zh	75 - 76

de Originalbetriebsanleitung

⚠ = Achtung Gefahr

Damit vom Schmiersystem keine Gefahren ausgehen, muss der Betreiber gewährleisten:
- dass nur qualifiziertes Personal an und mit dem Schmiersystem arbeitet;
- dass das Personal die Betriebsanleitung bei allen entsprechenden Arbeiten verfügbar hat und sich an diese hält;
- dass bei der Montage oder bei Wartungsarbeiten die notwendigen Unfallverhütungs- und Sicherheitsvorschriften eingehalten werden;
- dass das Schmiersystem sachgerecht und bestimmungsgemäß verwendet wird und nicht falsch eingestellt oder variiert wird.

Alle Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Nicht in explosionsgefährdeten Bereichen anwenden!

Sicherheitsdatenblätter der Öle und Fette beachten.

Kontakt mit Augen, Haut und Kleidung durch Öl/Fett und Verschlucken von Öl/Fett vermeiden.

Öl/Fett nicht ins Erdreich oder in die Kanalisation gelangen lassen.

Öl/Fett auf Verkehrswegen führt zu erhöhter Rutschgefahr. Boden sofort mit entsprechenden Mitteln reinigen.

= Hinweis, Tipp

Schmierstoffdatenblätter können über unsere Homepage oder vom lokalen Händler bezogen werden.

Es wird keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen übernommen, die durch sachwidrige Verwendung und durch unsachgemäßes Arbeiten an und mit dem Schmiersystem entstehen.

Das Schmiersystem entspricht zum Zeitpunkt der Auslieferung dem Stand der Technik und gilt grundsätzlich als betriebssicher.

Schützen Sie die Umwelt, indem Sie wertvolle Rohstoffe der Wiederverwertung zuführen. Beachten Sie die jeweiligen Entsorgungsrichtlinien Ihres Landes.

- Ⓐ Kabel
- Ⓑ Antrieb (wiederverwendbar)
- Ⓒ LC befüllt (nicht wiederbefüllbar)
- Ⓓ Lagerungsbedingungen
- Ⓔ Elektrische Daten
- Ⓕ Luftschallemission
- Ⓖ Versorgungsspannung
- Ⓗ Display
- Ⓘ Taster
- Ⓙ Spendezeit
- Ⓚ Spendemenge
- Ⓛ Pausenzeit
- Ⓜ Taster gedrückt halten
- Ⓝ Taster loslassen
- Ⓞ Spendeimpulse
- Ⓟ LED
- Ⓠ In Betrieb (blinkend)
- Ⓡ LC leer
- Ⓢ Installations-/Wechseldatum
- Ⓣ Verschlussstopfen
- Ⓤ Öl befüllt
- Ⓥ Ölrückhalteventil
- Ⓦ Fetthaltiger Abfall

I Eigenschaften
II Teile/Erstmontage
III Bedienung
1. Anzeigen
2. Konfiguration
3. Anzeigen
4. Konfiguration
5. Betriebsmodi

IV Installation
1. Elektrischer Anschluss
2. Anbau

V LC Wechsel
VI Fehlerbehebung
1. Fehler
2. Ursache
3. Abhilfe

VII Entsorgung
VIII Kennzeichnung

Die Anleitung dient zum sicheren Arbeiten an und mit dem automatischen Schmiersystem, das zum Einsatz in Maschinen und Anlagen bestimmt ist und das Wälz- und Gleitlager, Ketten, Führungen, offene Getriebe etc. mit Öl/Fett schmiert.

Das Schmiersystem ist maschinengesteuert ein- und ausschaltbar.

Überprüfen Sie sofort nach Erhalt der Lieferung, ob diese mit Ihrer Bestellung übereinstimmt. Für nachträglich reklamierte Mängel wird keine Gewährleistung übernommen.

Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst oder an den lokalen Händler.

bg Превод на оригиналното ръководство за работа

⚠ = внимание опасност

За да не се създават опасности от смазочната система, ползвателят трябва да гарантира:
- че със смазочната система ще работи само квалифициран персонал;
- че при изпълнението на всички работи персоналът ще има на разположение ръководството за работа и ще го спазва;
- че при монтажа или при работи по поддръжка ще се спазват предписанията за безопасност и за не допускане на злополука;
- че смазочната система ще се ползва правилно и по предназначението си и няма да бъде грешно настроена или видоизменена.

Всички работи по електрическите инсталации трябва да се изпълняват само от квалифицирани специалисти.

Не използвайте във взривоопасни зони!

Съобразявайте се с листовките за безопасност на маслата и гресите.

Не допускайте контакт на очите, кожата и облеклото с масло/грес, както и поглъщане на масло/грес.

Не допускайте масло/грес да попадне в земята или в канализацията.

Масло/грес по местата за движение водят до голяма опасност от плъзгане. Веднага почиствайте пода със съответните средства.

= указание, съвет

Листовките за безопасност на смазочните материали могат да се изтеглят от нашата интернет страница или да се получат от местните търговци.

Не поемаме отговорност за щети и производствени неизправности, възникнали в резултат от неправилна употреба на смазочните материали или от неправилна работа със смазочната система.

В момента на доставката смазочната система съответства на състоянието на техниката и по принцип се счита за безопасна.

Пазете околната среда, като рециклирате ценните суровини за повторна употреба. Съблюдавайте наредбите за отстраняване на отпадъци във Вашата страна.

Ⓐ Кабел
Ⓑ Задвижване (многократна)
Ⓒ LC напълнено (не се пълни многократно)
Ⓓ Условия на съхранение
Ⓔ Електрически данни
Ⓕ Шумова емисия
Ⓖ Захранващо напрежение
Ⓗ Дисплей
Ⓘ Бутон
Ⓙ Време на освобождаване
Ⓚ Освобождавано количество
Ⓛ Период на изчакване
Ⓜ Дръжте бутона натиснат
Ⓝ Пуснете бутона
Ⓞ Импулси за освобождаване
Ⓟ LED
Ⓠ Работи (мигащо)
Ⓡ LC празно
Ⓢ Дата на инсталиране/смяна
Ⓣ Запушалка
Ⓤ Напълнено масло
Ⓥ Спирателен вентил за масло
Ⓦ Отпадъци, съдържащи грес

Ⅰ Качества
Ⅱ Части/Първоначален монтаж
Ⅲ Обслужване
① Показване
② Конфигурация
③ Показване
④ Конфигурация
⑤ Работни режими
Ⅳ Инсталиране
① Електрическо свързване
② Монтиране
Ⅴ Смяна на LC
Ⅵ Отстраняване на грешки
① Грешка
② Причина
③ Съвет
Ⅶ Бракуване
Ⅷ Обозначение

Ръководството служи за безопасна работа по и с автоматичната смазочна система, която е предназначена за ползване на машини и съоръжения и смазва/гресира валцови и плъзгащи лагери, вериги, водачи, отворени предавки и др.

Смазочната система може да се включва и изключва с машинно управление.

Веднага след получаване на доставката проверете дали тя съответства на поръчката. Не поемаме отговорност за допълнително направени рекламации за липси.

При въпроси и проблеми се обръщайте към нашия отдел Обслужване на клиенти или към местния търговец.

CS Překlad původních pokynů k obsluze

⚠ = Upozornění: Nebezpečí

Pro ochranu mazacího systému před jakýmkoliv nebezpečím musí obsluha zajistit, aby:
- s mazacím systémem pracovaly pouze kvalifikované osoby;
- obsluha měla návod k obsluze v blízkosti, když provádí všechny příslušné práce a provádí je podle návodu;
- se dodržovala nezbytná prevence nehod a bezpečnostní nařízení během instalace nebo údržby;
- se mazací systém používal řádně a v souladu s jeho určeným účelem a nebyl nesprávně seřízen nebo upraven.

Veškeré práce na elektrických zařízeních smí provádět výhradně kvalifikovaný odborný personál.

Nepoužívejte v oblastech ohrožených výbuchem!

Dodržujte bezpečnostní listy k olejům a tukům.

Zamezte kontaktu oleje/tuku s očima, kůží a oblečením a požití oleje/tuku.

Zabraňte úniku oleje/tuku do půdy nebo do kanalizace.

Oleje/tuku na využívaných trasách zvyšuje nebezpečí uklouznutí. Podlahu ihned vyčistěte pomocí vhodných čisticích prostředků.

= Poznámka, rada

Datové listy maziv lze stáhnout na naší domovské stránce nebo získat od místního prodejce.

Nepřebíráme žádnou odpovědnost za škody a provozní poruchy, které vzniknou nesprávným používáním a neodbornou prací na mazacím systému.

V době dodávky mazací systém odpovídá stavu typu a, podle základního pravidla, je považován za bezpečný.

Chraňte životní prostředí tím, že cenné suroviny dopravíte k recyklaci. Respektujte příslušné předpisy k likvidaci platné ve vaší zemi.

Ⓐ Kabel
Ⓑ Hnací jednotka (opakovaně použitelná)
Ⓒ Plný LC (není doplňova telné)
Ⓓ Podmínky skladování
Ⓔ Elektrické údaje
Ⓕ Emise hluku do okolí
Ⓖ Napájecí napětí
Ⓗ Displej
Ⓘ Tlačítko
Ⓙ Čas dávkování
Ⓚ Množství dávkování
Ⓛ Doba pauzy
Ⓜ Držte tlačítko stisknuté
Ⓝ Tlačítko uvolněte
Ⓞ Dávkovací impulzy
Ⓟ LED
Ⓠ V provozu (bliká)
Ⓡ Prázdný LC
Ⓢ Datum instalace/výměny
Ⓣ Uzavírací zátka
Ⓤ Olej naplněn
Ⓥ Zádržný olejový ventil
Ⓦ Odpad s obsahem tuku

I Vlastnosti
II Součásti/první montáž
III Obsluha
1 Zobrazení na monitoru
2 Konfigurace
3 Zobrazení na monitoru
4 Konfigurace
5 Pracovní režimy
IV Instalace
1 Elektrická přípojka
2 Nástavba
V Výměna LC
VI Odstraňování poruch
1 Chyba
2 Příčina
3 Náprava
VII Likvidace
VIII Označení

Tento návod pomáhá zajistit bezpečnou práci s automatickým mazacím systémem, který je navržen pro používání ve strojírenství a zařízení, a které maže válečková a kluzná ložiska, řetězy, posuvné vodicí kolejnice, otevřené převody, atd. olejem/mazivem.

Mazací systém lze zapínat a vypínat ovládáním stroje.

Při dodávce zkontrolujte, že zakoupené zboží odpovídá dodanému. Nepřebíráme žádnou odpovědnost za následné nároky z důvodu jakýchkoliv vad.

Pokud máte kakékoli otázky nebo problémy, kontaktujte prosím naše zákaznické služby nebo místního dodavatele.

da Oversættelse af den originale brugsanvisning

= OBS fare

For at smøresystemet ikke skal udgøre nogen fare, skal ejeren sørge for:
- at det kun er kvalificeret personale, der arbejder ved og med smøre-systemet;
- at personalet har en brugsanvisning og følger denne i forbindelse med al relevant arbejde;
- at de nødvendige ulykkesforebyggende regler og sikkerhedsbestemmelser følges i forbindelse med montering og vedligeholdelse;
- at smøresystemet anvendes korrekt og udelukkende til de beskrevne formål, at indstillingerne udføres korrekt, og at der ikke foretages ændringer.

Arbejde med elektronisk udstyr må kun udføres af kvalificerede fagfolk.

Må IKKE anvendes i eksplosionsfarlig atmosfære!

Sikkerhedsdatablade for olier og fedt skal overholdes.

Undgå at olie/fedt kommer i kontakt med øjne, hud og beklædning, og undgå indtagelse af olie/fedt.

Olie/fedt må ikke trænge ned i jorden eller komme i kloakken.

Olie/fedt på færdselsvej udgør en skridfare. Det skal omgående fjernes med egnede midler.

= Oplysning, tip

Smøremiddeldatablade kan hentes på vores hjemmeside eller hos lokale forhandlere.

Vi påtager os intet ansvar for skader og driftsforstyrrelser, der opstår som følge af forkert og uhensigtsmæssigt arbejde ved og med smøresystemet.

Ved leveringen er smøresystemet i overensstemmelse med de på udleveringstidspunktet gældende standarder og er i princippet driftssikker.

Beskyt miljøet, og genanvend værdifulde råstoffer i henhold til lokale bestemmelser.

- Ⓐ Kabel
- Ⓑ Motor (kan genanvendes)
- Ⓒ LC fyldt (må ikke genfyldes)
- Ⓓ Opbevaringsbetingelser
- Ⓔ Elektroniske data
- Ⓕ Luftbåren støj
- Ⓖ Forsyningsspænding
- Ⓗ Display
- Ⓘ Knap
- Ⓙ Udløbsperiode
- Ⓚ Udløbsmængde
- Ⓛ Pausetid
- Ⓜ Hold knappen nede
- Ⓝ Slip tasten
- Ⓞ Udløbsimpulser
- Ⓟ LED
- Ⓠ I drift (blinker)
- Ⓡ LC tom
- Ⓢ Installations-/udskiftningsdato
- Ⓣ Lukkeprop
- Ⓤ Olie fyldt
- Ⓥ Olieventil
- Ⓦ Fedtholdigt affald

I Egenskaber
II Dele/første montering
III Betjening
1. Visninger
2. Konfiguration
3. Visninger
4. Konfiguration
5. Driftsprogrammer

IV Installation
1. Elektrisk tilslutning
2. Montering

V LC-udskiftning
VI Afhjælpning af fejl
1. Fejl
2. Årsag
3. Afhjælpning

VII Bortskaffelse
VIII Mærkning

Når brugsanvisningen følges, er det sikkert at arbejde ved og med det automatiske smøresystem, som er beregnet til maskiner og anlæg, og som smører rulle- og glidelejer, kæder, føringer, åbne gear osv. med olie/fedt.

Smøresystemet slås til og fra via maskinstyring.

Kontroller straks efter modtagelsen, om varen er i overensstemmelse med din ordre. Vi påtager os intet ansvar for efterfølgende reklamationer over manglende dele.

Kontakt venligst vores kundeservice eller din lokale forhandler i forbindelse med spørgsmål og problemer.

el Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

⚠ = Προσοχή κίνδυνος

Για να αποφευχθούν κίνδυνοι που οφείλονται στο σύστημα λίπανσης, ο υπεύθυνος για τη λειτουργία του θα πρέπει να διασφαλίζει:
- ότι μόνο εξειδικευμένο προσωπικό χρησιμοποιεί το σύστημα λίπανσης;
- ότι σε όλες τις σχετικές εργασίες το προσωπικό έχει πρόσβαση και τηρεί τις οδηγίες λειτουργίας;
- ότι κατά την τοποθέτηση ή τις εργασίες συντήρησης τηρούνται οι απαιτούμενες προδιαγραφές ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων;
- ότι το σύστημα λίπανσης χρησιμοποιείται με ορθό και προβλεπόμενο τρόπο, δεν έχει ρυθμιστεί λάθος και δεν έχει υποστεί τροποποιήσεις.

Όλες οι εργασίες σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικό προσωπικό.
Όχι χρήση σε περιοχές με κίνδυνο έκρηξης!
Λάβετε υπόψη τα στοιχεία των δελτίων δεδομένων ασφαλείας των λαδιών και των γράσων.
Αποφύγετε την επαφή του λαδιού/γράσου με τα μάτια, το δέρμα τα ρούχα καθώς και την κατάποση λαδιού/γράσου.
Το λάδι/γράσο δεν θα πρέπει να καταλήξει στο έδαφος ή στο αποχετευτικό δίκτυο.
Η ύπαρξη λαδιού/γράσου στα σημεία διέλευσης αυξάνει τον κίνδυνο να γλιστρήσει κανείς. Καθαρίστε αμέσως το πάτωμα με τα κατάλληλα καθαριστικά.

= υπόδειξη, συμβουλή

Για να αποκτήσετε τα δελτία δεδομένων των λιπαντικών επισκεφτείτε την ιστοσελίδα μας ή απευθυνθείτε στους κατά τόπους αντιπροσώπους.
Δεν φέρουμε ουδεμία ευθύνη για ζημιές και προβλήματα λειτουργίας που οφείλονται σε αντικανονική χρήση ή ακατάλληλη μεταχείριση του συστήματος λίπανσης.
Κατά τη χρονική στιγμή της παράδοσης η κατασκευή του συστήματος είναι σύμφωνη με τις πλέον πρόσφατες τεχνολογικές εξελίξεις και η λειτουργία του θεωρείται βασικά ασφαλής.

Προστατεύετε το περιβάλλον προωθώντας στην ανακύκλωση τις πολύτιμες πρώτες ύλες. Τηρείτε τις εκάστοτε οδηγίες απόρριψης της χώρας σας.

Ⓐ Καλώδιο
Ⓑ Μηχανισμός κίνησης (επαναχρ.)
Ⓒ LC γεμάτο (δεν ξαναγεμίζει)
Ⓓ Συνθήκες αποθήκευσης
Ⓔ Ηλεκτρικά στοιχεία
Ⓕ Εκπομπή αερομεταφερόμενου θορύβου
Ⓖ Τάση τροφοδοσίας
Ⓗ Οθόνη
Ⓘ Μπουτόν
Ⓙ Χρόνος παροχής
Ⓚ Ποσότητα παροχής
Ⓛ Χρόνος παύσης
Ⓜ Κρατήστε πατημένο το μπουτόν
Ⓝ Αφήστε το μπουτόν
Ⓞ Παλμοί παροχής
Ⓟ LED
Ⓠ Σε λειτουργία (αναβόσβημα)
Ⓡ LC κενό
Ⓢ Ημερομηνία εγκατάστασης/αντικ.
Ⓣ Τάπα φραγής
Ⓤ Έγινε πλήρωση με λάδι
Ⓥ Βαλβίδα συγκράτησης λαδιού
Ⓦ Απορρίμματα που περιέχουν γράσα

I Ιδιότητες
II Εξαρτήματα/αρχική συναρμολ.
III Χειρισμός
① Προβολή
② Διαμόρφωση
③ Προβολή
④ Διαμόρφωση
⑤ Τρόποι λειτουργίας
IV Εγκατάσταση
① Ηλεκτρική σύνδεση
② Τοποθέτηση
V Αντικατάσταση LC
VI Αντιμετώπιση σφαλμάτων
① Σφάλμα
② Αιτία
③ Τρόπος αντιμετώπισης
VII Διάθεση
VIII Σήμανση

Σκοπός των οδηγιών είναι να εξασφαλίσουν την ασφαλή εργασία με το αυτόματο σύστημα λίπανσης, το οποίο προορίζεται για χρήση σε μηχανές και συστήματα και λιπαίνει με λάδι/γράσο κυλινδρικά έδρανα και έδρανα ολίσθησης, αλυσίδες, οδηγούς, ανοιχτούς μηχανισμούς μετάδοσης κ.λπ.
Το σύστημα λίπανσης ενεργοποιείται και απενεργοποιείται μέσω μηχανικού συστήματος ελέγχου.
Μόλις παραλάβετε το πακέτο παράδοσης, ελέγξτε αν το περιεχόμενό του συμφωνεί με την παραγγελία σας. Για ελλείψεις που αναφέρονται σε μετέπειτα χρονική στιγμή δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για ελαττωματικά προϊόντα.
Σε περίπτωση απορριών ή προβλημάτων απευθυνθείτε στο σέρβις της εταιρίας μας ή στον κοντινό σας εμπορικό αντιπρόσωπο.

en Translation of the Original Operating Instructions

= Attention: Danger

To prevent the lubrication system from posing any risks, the operator must ensure that:
- only qualified personnel work on and with the lubrication system;
- personnel keep the Operating Instructions to hand when carrying out all relevant work and comply with them;
- the necessary accident prevention and safety regulations are adhered to during installation or maintenance work;
- the lubrication system is used properly and in accordance with its intended purpose and is not incorrectly adjusted or modified.

Work on electrical equipment may only be carried out by qualified experts.

DO NOT use in in potentially explosive atmospheres!

Observe safety data sheets of oil/grease.

Avoid contact of oil/grease with eyes, skin and clothing; also avoid swallowing of oil/grease.

Prevent oil/grease from getting into soil or sewer system.

Oil/grease on traffic routes will increase the risk of slipping. Clean the floor immediately using appropriate cleaning agents.

= Note, tip

You may download lubricant data sheets from our web site or ask your local supplier.

We accept no liability for any damages and malfunctions which are caused by inappropriate usage and inappropriate operations on or with the lubricator.

At the time of delivery, the lubrication system corresponds to the state of the art and, as a basic principle, is considered safe to operate.

Protect the environment by recycling valuable raw material according to local regulations.

Ⓐ Cable
Ⓑ Drive (re-usable)
Ⓒ Filled LC (not refillable)
Ⓓ Storage conditions
Ⓔ Electrical data
Ⓕ Airborne noise emission
Ⓖ Power supply
Ⓗ Display
Ⓘ Push button
Ⓙ Discharge period
Ⓚ Discharge amount
Ⓛ Pause time
Ⓜ Push down and hold
Ⓝ Release button
Ⓞ Discharge impulses
Ⓟ LED
Ⓠ In operation (blinking)
Ⓡ Empty LC
Ⓢ Installation-/Exchange date
Ⓣ Plug
Ⓤ Oil filled
Ⓥ Oil retaining valve
Ⓦ Oil containing waste

I Properties
II Components/Initial assembly
III Handling
① Displays
② Configuration
③ Displays
④ Configuration
⑤ Operating modes
IV Installation
① Electrical connection
② Mounting
V LC exchange
VI Trouble shooting
① Error
② Cause
③ Corrective action
VII Waste disposal
VIII Markings

This manual helps ensure safe working on and with the automatic lubrication system, which is designed for use in machinery and equipment and which lubricates roller and sliding bearings, chains, sliding guideways, open gears, etc. with oil/grease.

The lubrication system is machine controlled (ON/OFF).

Upon delivery, make sure to check that the delivered goods correspond to your order. No liability is accepted for subsequent claims of any defects.

If you have any questions or problems, please contact our customer service team or your local supplier.

es Traducción del manual de instrucciones original

⚠ = Atención, peligro

Para que el sistema de lubricación no suponga ningún peligro, el operario debe asegurarse de que:
- solo se permita a personal cualificado trabajar con el sistema de lubricación o junto a él;
- el personal tenga a su disposición el manual de instrucciones y lo siga;
- durante el montaje y mantenimiento se cumpla la normativa vigente sobre seguridad y prevención de accidentes;
- el sistema de lubricación se use de manera profesional y adecuada y no se ajuste incorrectamente ni se modifique.

Todos los trabajos en instalaciones eléctricas deberán ser llevados a cabo únicamente por personal técnico cualificado.

¡No utilizar en atmósferas potencialmente explosivas!

Observar las hojas de datos de seguridad de los aceites y grasas.

Evitar el contacto de aceite/grasa con los ojos, la piel y la vestimenta, así como la ingestión de aceite/grasa.

No permitir que el aceite/la grasa llegue a la tierra ni al alcantarillado.

La presencia de aceite o grasa en las vías de circulación eleva el riesgo de resbalar. Limpiar el suelo inmediatamente con el producto adecuado.

= Nota, consejo

Las hojas de datos de los lubricantes se pueden obtener en nuestra página principal o a través del distribuidor local.

No se asumirá la garantía por aquellos daños y anomalías de funcionamiento que se originen por haber utilizado inapropiadamente o por haber trabajado inadecuadamente en o con el sistema de lubricación.

El sistema de lubricación responde a la técnica más avanzada en el momento de su entrega y, por tanto, en principio se considera seguro para su uso.

Proteja el medio ambiente reciclando los materiales que puedan tener valor. Tenga en cuenta las directrices de eliminación de residuos pertinentes en su país.

Ⓐ Cable
Ⓑ Motor (reutilizable)
Ⓒ LC llenado (no rellenable)
Ⓓ Condiciones de almacenamiento
Ⓔ Datos eléctricos
Ⓕ Emisión de ruido aéreo
Ⓖ Tensión de alimentación
Ⓗ Pantalla
Ⓘ Pulsador
Ⓙ Tiempo de dosificación
Ⓚ Cantidad de dosificación
Ⓛ Tiempo de pausa
Ⓜ Mantener oprimido el pulsador
Ⓝ Soltar pulsador
Ⓞ Impulsos de dosificación
Ⓟ LED
Ⓠ En funcionamiento (parpadeante)
Ⓡ LC vacío
Ⓢ Fecha de instalación/cambio
Ⓣ Tapón cierre
Ⓤ Relleno con aceite
Ⓥ Válvula dosificadora de aceite
Ⓦ Residuos con grasa

I **Características**
II **Piezas/Primer montaje**
III **Manejo**
① Indicadores
② Configuración
③ Indicadores
④ Configuración
⑤ Modos de servicio
IV **Installation**
① Conexión eléctrica
② Montaje
V **Cambio LC**
VI **Solución de problemas**
① Error
② Causa
③ Remedio
VII **Eliminación de residuos**
VIII **Distintivo**

Las instrucciones sirven para trabajar con seguridad en y con el sistema de lubricación automática, indicado para su uso en máquinas y equipos y que, usando aceite o grasa, lubrica rodamientos, cojinetes de deslizamiento, cadenas, guías, engranajes abiertos, etc.

La conexión y desconexión del sistema de lubricación puede controlarse desde una máquina.

En el momento de recibir el pedido, compruebe inmediatamente si coincide con lo solicitado. No se aceptará ningún tipo de garantía por los defectos reclamados a posteriori.

Si tiene alguna duda o problema, diríjase a nuestro servicio de atención al cliente o a su distribuidor local.

fi Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

⚠ = Huomio: Vaara

Jotta voiteluainejärjestelmä ei aiheuta vaaraa, tuotteen omistajan on varmistettava, että:
- vain pätevä henkilöstö työskentelee voiteluainejärjestelmän parissa;
- käyttöohje on henkilöstön käytettävissä kaikkia kyseisiä töitä suoritettaessa ja henkilöstö noudattaa näitä ohjeita;
- turvallisuusmääräyksiä noudatetaan asennusten ja huoltotöiden aikana;
- voiteluainejärjestelmää käytetään asianmukaisesti ja käyttötarkoituksen mukaisesti, ja että järjestelmässä ei suoriteta virheellisiä säätöjä tai muunnoksia.

Ainoastaan pätevä ammattihenkilöstö saa tehdä sähkölaitteistoilla suoritettavat työt.

Ei saa käyttää räjähdysvaarallisilla alueilla!

Noudata öljyn ja rasvan tuotetiedoissa annettuja ohjeita.

Vältä öljyn/rasvan joutumista kosketuksiin silmien, ihon tai vaatteiden kanssa. Vältä öljyn/rasvan nielemistä.

Älä päästä öljyä/rasvaa maaperään tai viemäriverkkoon.

Öljyn/rasvan valuminen kulkuteille aiheuttaa liukastumisvaaran. Lattia on puhdistettava välittömästi siihen soveltuvilla aineilla.

= Huomautus, ohje

Voit ladata voiteluaineiden tuotetiedot Internet-sivuiltamme tai pyytää niitä paikalliselta jälleenmyyjältä.

Emme vastaa vaurioista ja käyttöhäiriöistä, jotka johtuvat voiteluainejärjestelmän epäasianmukaisesta käytöstä tai epäasianmukaisesta työskentelystä järjestelmän parissa.

Voiteluainejärjestelmä vastaa toimitushetkellä ajankohtaista tekniikan tasoa ja on pääsääntöisesti käyttöturvallinen.

Suojaa ympäristöä kierrättämällä arvokkaat raaka-aineet.
Huomioi maassasi voimassa olevat jätehuoltomääräykset.

Ⓐ Johto
Ⓑ Käyttöyksikkö (voidaan käyttää uudestaan)
Ⓒ LC täysi (ei voida täyttää uudelleen)
Ⓓ Varastoinnin edellytykset
Ⓔ Sähkötiedot
Ⓕ Melupäästöt
Ⓖ Syöttöjännite
Ⓗ Näyttö
Ⓘ Painike
Ⓙ Annosteluaika
Ⓚ Annostelumäärä
Ⓛ Taukoaika
Ⓜ Pidä painike pohjassa
Ⓝ Vapauta painike
Ⓞ Annosteluimpulssit
Ⓟ LED
Ⓠ Käytössä (vilkkuu)
Ⓡ LC tyhjä
Ⓢ Asennus-/vaihtopäivämäärä
Ⓣ Kiristystulppa
Ⓤ Öljytäytteinen
Ⓥ Öljyn kuristusventtiili
Ⓦ Rasvapitoinen jäte

I Ominaisuudet
II Osat/Ensimmäinen asennus
III Käyttö
1 Näytöt
2 Kokoonpano
3 Näytöt
4 Kokoonpano
5 Toimintatavat
IV Asennus
1 Sähköliitäntä
2 Asennus
V LC-vaihteisto
VI Vian etsintä
1 Vika
2 Syy
3 Vian poisto
VII Hävitys
VIII Merkintä

Ohje on tarkoitettu turvaamaan työskentely automaattisen voiteluaine-järjestelmän parissa, jota käytetään koneissa ja laitteistoissa vierintä- ja liukulaakereiden, ketjujen, ohjainten, avoimien vaihteiden jne. voiteluun öljyllä/rasvalla.

Voitelujärjestelmä voidaan kytkeä päälle ja sammuttaa koneohjatusti.

Tarkista välittömästi toimituksen saatuasi vastaako toimitus tilaustasi. Takuu ei kata jälkikäteen ilmoitettuja puutteita.

Mikäli sinulla on kysyttävää tai järjestelmän kanssa esiintyy ongelmia, ota yhteys asiakaspalveluumme tai paikalliseen jälleenmyyjään.

fr Traduction de la notice originale

⚠ = Attention danger

Afin d'éviter tout risque émanant du système de lubrification, l'exploitant doit garantir:
- que seul du personnel qualifié travaille sur le système de lubrification;
- que le personnel dispose du manuel opérateur pour tous les travaux concerné et qu'il s'y conforme;
- que les prescriptions de sécurité ont été respectées pour le montage et les travaux de maintenance;
- que le système de lubrification est utilisé correctement et de façon conforme et qu'il n'est pas mal réglé ou modifié.

Tous les travaux sur les installations électriques sont réservés au personnel spécialisé qualifié.

Ne pas utiliser l'équipement dans les zones à risque d'explosion!

Respecter les fiches techniques de sécurité des huiles et des graisses.

Eviter le contact de l'huile/de la graisse avec les yeux, la peau et les vêtements et éviter l'ingestion d'huile/de graisse.

L'huile/la graisse ne doit pas pénétrer dans le sol ou dans la canalisation.

De l'huile/de la graisse sur les chemins entraîne un risque de dérapage élevé. Nettoyer le sol immédiatement avec les moyens adéquats.

= Conseil, astuce

Les fiches de données des lubrifiants sont téléchargeables sur notre site web ou peuvent être demandées auprès du service commercial.

Nous ne pouvons pas être tenus responsables de dommages et dérangements résultant d'une utilisation non conforme et d'un mode de travail non correct avec et du système de lubrification.

Au moment de sa livraison, le système de lubrification satisfait à l'état de la technique et est en parfait état de fonctionnement.

Protégez l'environnement en vous assurant que les matières premières de valeur soient recyclées. Respectez les directives d'élimination des déchets en vigueur dans votre pays.

Ⓐ Câble
Ⓑ Entraînement (réutilisable)
Ⓒ LC rempli (non remplissable)
Ⓓ Conditions de stockage
Ⓔ Caractéristiques électriques
Ⓕ Emission de bruit aérien
Ⓖ Tension d'alimentation
Ⓗ Visuel
Ⓘ Touche
Ⓙ Durée de distribution
Ⓚ Quantité dispensée
Ⓛ Temps de pause
Ⓜ Maintenir la touche enfoncée
Ⓝ Relâcher la touche
Ⓞ Impulsions de distribution
Ⓟ LED
Ⓠ En service (clignotement)
Ⓡ LC vide
Ⓢ Date de l'installation/ remplacement
Ⓣ Bouchon d'obturation
Ⓤ Rempli avec de l'huile
Ⓥ Clapet limiteur de débit
Ⓦ Déchets contenant de la graisse

I Propriétés
II Pièces/premier montage
III Commande
① Affichages
② Configuration
③ Affichages
④ Configuration
⑤ Modes de fonctionnement
IV Installation
① Raccord électrique
② Montage
V Remplacement du LC
VI Dépannage
① Erreurs
② Cause
③ Remède
VII Elimination
VIII Identification

Les instructions ont pour but d'assurer un travail en toute sécurité sur et avec le système de lubrification automatique, utilisé sur les machines et les installations et alimentant en huile/graisse les paliers à roulement, les paliers lisses, les chaînes, les guidages et les engrenages ouverts, etc.

L'activation et la désactivation du système de lubrification peuvent être commandées par la machine.

Vérifier au moment de la livraison que celle-ci est bien conforme à la commande. Aucune garantie n'est accordée pour les dommages réclamés ultérieurement.

Pour toute question ou en cas de problème, adressez-vous à notre service après-vente ou à votre revendeur local.

hu Eredeti használati utasítás fordítása

= Figyelem! Veszély!

A kenőrendszer veszélymentes használata érdekében az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy:
- csak szakképzett személyzet dolgozhasson a kenőrendszerrel/ -rendszeren;
- a személyzet minden munkafolyamat során hozzáférjen a használati utasításhoz és betartsa az abban foglaltakat;
- az összeszerelés vagy a karbantartás során betartsák a szükségek baleset-megelőzési és biztonsági előírásokat;
- a kenőrendszert szakszerűen és rendeltetés szerint használják, valamint hogy helyesen állítsák be és ne módosítsák.

A villamos berendezéseken bármilyen munkát csak képzett villamos szakember végezhet.

Ne használja robbanásveszélyes környezetben!

Vegye figyelembe az olajok és zsírok biztonsági adatlapjait.

Kerülje az olaj és a zsír érintkezését a szemmel, bőrrel és ruházattal, valamint ne nyelje le az olajat és a zsírt.

Ne engedje, hogy olaj vagy zsír a talajba vagy a csatornahálózatba kerüljön.

A közlekedő utakra került olaj/ zsír fokozza a csúszásveszélyt. A talajt azonnal meg kell tisztítani egy erre a célra alkalmas tisztítószerrel.

= Megjegyzés, tipp

A kenőanyagok adatlapjai letölthetők a honlapunkról vagy beszerezhetők a helyi forgalmazótól.

Olyan károkért és üzemzavarokért, amelyek a kenőrendszer rendeltetésellenes használata, vagy a kenőrendszeren, illetve a kenőrendszerrel szakszerűtlenül végzett munkák miatt keletkeznek, nem vállalunk felelősséget.

A kenőrendszer a kiszállítás időpontjában megfelel a legújabb technikai színvonalnak és üzembiztosan használható.

Óvja a környezetet az értékes nyersanyagok újrahasznosításával. Vegye figyelembe az adott ország ártalmatlanításra vonatkozó mindenkor érvényes irányelveit.

Ⓐ Kábel
Ⓑ Meghajtó (újrahasznosítható)
Ⓒ LC feltöltve (nem használható többször)
Ⓓ Tárolási feltételek
Ⓔ Villamos adatok
Ⓕ Zajkibocsátás
Ⓖ Tápfeszültség
Ⓗ Kijelző
Ⓘ Gomb
Ⓙ Adagolási idő
Ⓚ Adagolási mennyiség
Ⓛ Szünetidő
Ⓜ Tartsa nyomva a gombot
Ⓝ Engedje el a gombot
Ⓞ Adagoló impulzus
Ⓟ LED
Ⓠ Bekapcsolva (villog)
Ⓡ LC üres
Ⓢ Telepítés/csere dátuma
Ⓣ Záródugó
Ⓤ Olaj feltöltve
Ⓥ Olajfékezőszelep
Ⓦ Olajos hulladék

I Tulajdonságok
II Részegységek/első felszerelés
III Kezelés
1 Megjelenítés
2 Konfiguráció
3 Megjelenítés
4 Konfiguráció
5 Üzemmódok
IV Telepítés
1 Villamos csatlakozás
2 Ráépítés
V LC csere
VI Hibaelhárítás
1 Hiba
2 Ok
3 Elhárítás
VII Ártalmatlanítás
VIII Jelölés

A használati utasítás rendeltetése az automatikus kenőrendszeren és -rendszerrel való biztonságos munkavégzés biztosítása.
A kenőrendszert gépekben és berendezésekben alkalmazzák a görgőés csúszócsapágyak, láncok, vezetősínek, nyitott hajóművek olajjal/zsírral történő kenésére.

A kenőrendszer a gépvezérlésen keresztül be- és kikapcsolható.

Az áru leszállításakor azonnal ellenőrizze, hogy az megegyezik-e az ön rendelésével. Az utólagosan kifogásolt hibákért nem vállalunk felelősséget. Kérdések vagy problémák esetén forduljon az ügyfélszolgálathoz vagy a helyi kereskedőhöz.

it Traduzione del manuale d´uso originale

⚠ = Attenzione: pericolo

Per evitare che il sistema di lubrificazione sia causa di pericoli, l'operatore deve garantire che:
- solo personale qualificato lavori sul sistema di lubrificazione e con esso;
- il personale abbia a disposizione il manuale d'uso durante qualsiasi lavoro venga effettuato e si attenga alle istruzioni in esso contenute;
- el corso del montaggio o degli interventi di manutenzione siano rispettate le necessarie norme antinfortunistiche e di sicurezza;
- il sistema di lubrificazione venga utilizzato in modo appropriato e conformemente alle indicazioni e non sia impostato in modo errato né modificato.

Tutti i lavori sugli impianti elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da personale specializzato autorizzato.

Non utilizzare in ambienti a rischio di esplosione!

Prestare attenzione alle schede tecniche di sicurezza di oli e grassi.

Evitare che l'olio/il grasso entri in contatto con occhi, pelle e abiti; non ingerire l'olio o il grasso.

Evitare che l'olio/il grasso penetri nel terreno o nel sistema fognario.

L'olio/il grasso sulle vie di comunicazione determina un elevato pericolo di scivolamento. Pulire immediatamente il suolo con strumenti e prodotti adeguati.

= Osservazione, suggerimento

Le schede dei lubrificanti si possono anche scaricare tramite la nostra homepage oppure richiedere al rivenditore locale.

Non si assume alcuna responsabilità per danni o anomalie di funzionamento dovuti a un utilizzo improprio del sistema di lubrificazione o a interventi non appropriati eseguiti sullo stesso.

Al momento della consegna il sistema di lubrificazione è conforme allo stato della tecnica ed è da considerarsi in condizioni di utilizzo sicure.

Tutelate l'ambiente avviando al riciclaggio le pregiate materie prime. Rispettate sempre le direttive sullo smaltimento vigenti nel vostro paese.

Ⓐ Cavo
Ⓑ Azionamento (riutilizzabile)
Ⓒ LC pieno (non riempibile)
Ⓓ Condizioni di conservazione
Ⓔ Dati elettrici
Ⓕ Emissioni sonore in aria
Ⓖ Tensione di alimentazione
Ⓗ Display
Ⓘ Tasto
Ⓙ Tempo di erogazione
Ⓚ Quantità erogata
Ⓛ Tempo di pausa
Ⓜ Tenere premuto il tasto
Ⓝ Rilasciare il tasto
Ⓞ Impulsi di erogazione
Ⓟ LED
Ⓠ In funzione (lampeggiante)
Ⓡ LC vuoto
Ⓢ Data di installazione/sostituzione
Ⓣ Tappo chiusura
Ⓤ Riempito con olio
Ⓥ Valvola per olio
Ⓦ Rifiuti contenenti olio

I Proprietà
II Pezzi/Primo montaggio
III Utilizzo
1 Visualizzazione
2 Configurazione
3 Visualizzazione
4 Configurazione
5 Modalità operative
IV Installazione
1 Collegamento elettrico
2 Annessione
V Sostituzione LC
VI Eliminazione degli errori
1 Errore
2 Causa
3 Azione correttiva
VII Smaltimento
VIII Contrassegno

Le presenti istruzioni per l'uso servono al funzionamento sicuro del sistema automatico di lubrificazione, concepito per l'impiego su macchine e impianti e utilizzato per la lubrificazione con olio/grasso di cuscinetti volventi, cuscinetti lisci, catene, guide, ingranaggi scoperti, ecc.

Il sistema di lubrificazione può essere attivato e disattivato tramite un apposito comando macchina.

Al ricevimento della fornitura, verificare immediatamente che essa corrisponda all'ordine effettuato. Nessuna garanzia è offerta in caso di reclami per vizi o carenze effettuati successivamente.

Per qualsiasi domanda o problema, contattare il nostro servizio di assistenza ai clienti o il rivenditore locale.

ja 取扱説明書初版の翻訳

⚠ = 注意：危険

この潤滑システムによって危険が生じるのを防ぐため、操作する人は必ず以下の事項を守ってください。
- この潤滑システムは資格のある担当者だけが取り扱ってください。
- 担当者が関連作業を行う際はこの取扱説明書を携行し、その指示に従ってください。
- 設置や保守を行う際は、必要な事故防止規定および安全規定を遵守してください。
- この潤滑システムは正しく使用し、その本来の目的に従い、不正に調整したり改変しないでください。

電気設備での作業は、資格を持つ専門の作業員以外に行うことはできません。

爆発の恐れがある場所での使用はお止めください！

オイルとグリースの安全データシート をご参照ください。

オイル / グリースが目、皮膚や衣類につかないよう、また、オイル / グリースを飲み込まないようご注意ください。

オイル / グリースを地面や下水に流さないでください。

オイル / グリースが通路に飛散すると滑る危険性が増します。
すぐに適切な洗浄剤を使用して床を清掃してください。

= メモ、ヒント

潤滑油のデータシートは弊社ホームページ又は販売店でご入手いただけます。

潤滑システムの不適正使用又は不適正作業による損害や故障につきましては、弊社では責任を負いかねます。

出荷時、この潤滑システムは最良の状態に保たれており、基本原則として安全に操作できるものと想定されています。

貴重な資源はリサイクルし、環境保護に努めてください。
また、ご使用地域における廃棄に関する規定を順守してください。

Ⓐ ケーブル
Ⓑ ドライブ (再使用可能)
Ⓒ LC充満 (詰め替え不可)
Ⓓ 保管条件
Ⓔ 電気データ
Ⓕ 空気伝播騒音の発生
Ⓖ 供給電圧
Ⓗ ディスプレイ
Ⓘ ボタン
Ⓙ 排出時間
Ⓚ 排出量
Ⓛ 停止時間
Ⓜ ボタンロック
Ⓝ ボタン解除
Ⓞ 排出時のインパルス
Ⓟ LED
Ⓠ 稼働中 (点滅)
Ⓡ LC空
Ⓢ 設置日 / 交換日
Ⓣ 栓
Ⓤ オイル充填
Ⓥ オイル止めバルブ
Ⓦ 油性廃棄物

I 特徴
II 部品 / 組立
III 操作
① 表示
② 構成
③ 表示
④ 構成
⑤ 動作モード
IV 設置
① 電気接続
② 取り付け
V LC交換
VI トラブルシューティング
① エラー
② 原因
③ 解決策
VII 廃棄
VIII マーク

このマニュアルは自動潤滑システムの安全な操作性を確保するためのものです。自動潤滑システムは機械や装置に使用されることを目的に設計され、滑り軸受や転がり軸受、チェーン、スライド式ガイドウェイ、オープンギアなどの動作をオイル / グリースで滑らかにします。

この潤滑システムは、機械制御でのオン/オフが可能です。

配送後、届いた物品が注文に対応しているかどうか確認してください。それ以降のいかなる不具合の申し立てに対しては一切の責任を負いません。

何か質問や問題がある場合は、弊社のカスタマーサービスチームまたはお近くの納入業者にお問い合わせください。

nl Vertaling van de originele handleiding

⚠ = Pas op, gevaar

Ter voorkoming van risico's moet de exploitant van het smeersysteem garanderen:
- dat uitsluitend gekwalificeerd personeel aan en met het smeersysteem werkt;
- dat het personeel de handleiding ter beschikking heeft bij alle desbetreffende werkzaamheden en zich daar ook aan houdt;
- dat de noodzakelijke veiligheidsvoorschriften bij de montage en onderhoudswerkzaamheden worden opgevolgd;
- dat het smeersysteem vakkundig en voor het doel waarvoor het is bestemd wordt gebruikt en niet verkeerd wordt ingesteld of gemodificeerd.

Alle werkzaamheden aan elektrische installaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door opgeleid vakpersoneel.

Niet gebruiken in explosiegevaarlijke zones!

Veiligheidsinformatiebladen van olie en vetten in acht nemen.

Vermijd het contact met ogen, huid en kleding met de olie en/of het vet. Vermijd de inname van olie en vet.

Vergewis U ervan dat de olie en/of het vet niet in de afvoer of de bodem terechtkomen.

Olie/vet op verkeerswegen leidt tot een verhoogd slipgevaar. Reinig de grond onmiddellijk met daarvoor bestemde middelen.

= Instructie, tip

Smeermiddelinformatiebladen kunnen via onze homepage of bij de plaatselijke handelaar worden aangevraagd.

Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor schade en bedrijfsstoringen die het gevolg zijn van gebruik in strijd met de voorschriften en door ondeskundig werken aan en met het smeersysteem.

Het smeersysteem voldoet op het tijdstip van levering aan de actuele technische eisen en is in principe veilig in het gebruik.

Bescherm het milieu door waardevolle grondstoffen en materialen in te leveren voor recycling. Volg de nationale regelgeving over afvalverwerking.

Ⓐ Kabel
Ⓑ Aandrijving (opnieuw te gebr.)
Ⓒ LC gevuld (kan niet opnieuw worden gevuld)
Ⓓ Opslagvoorwaarden
Ⓔ Elektrische gegevens
Ⓕ Luchtgeluidsemissie
Ⓖ Voedingsspanning
Ⓗ Display
Ⓘ Knop
Ⓙ Toevoertijd
Ⓚ Toevoerhoeveelheid
Ⓛ Pauzetijd
Ⓜ Knop ingedrukt houden
Ⓝ Knop loslaten
Ⓞ Toevoerimpulsen
Ⓟ LED
Ⓠ In werking (knipperend)
Ⓡ LC leeg
Ⓢ Datum installatie/verversen
Ⓣ Sluitdop
Ⓤ Met olie gevuld
Ⓥ Olie terugslagventiel
Ⓦ Vethoudend afval

I Eigenschappen
II Onderdelen/eerste montage
III Bediening
① Tonen
② Configuratie
③ Tonen
④ Configuratie
⑤ Operationele modi
IV Installatie
① Elektrische aansluiting
② Gemonteerd deel
V LC verversen
VI Verhelpen van fouten
① Fout
② Oorzaak
③ Maatregel
VII Afvalafvoer
VIII Kenmerk

De handleiding dient om veilig te kunnen werken aan en met het automatische smeersysteem. Dit smeersysteem is bedoeld voor gebruik in machines en installaties en smeert wentel- en glijlagers, kettingen, geleidingen, open aandrijvingen enz. met olie/vet.

Het smeersysteem wordt machinegestuurd in- en uitgeschakeld.

Controleer meteen na ontvangst van de levering of deze in overeenstemming is met de bestelling. Wij aanvaarden geen garantie voor gebreken die later worden gereclameerd.

Bij vragen of problemen kunt u contact opnemen met onze klantenservice of de plaatselijke leverancier.

no Oversetting av den originale brukerhåndboken

⚠ = Forsiktig fare

Operatøren må sikre følgende for at det ikke skal utspringe farer fra smøresystemet:
- at kun kvalifisert personell arbeider på og med smøresystemet;
- at personellet har brukerhåndboken tilgjengelig og følger den ved alle aktuelle arbeider;
- at de aktuelle ulykkesforebyggende forskriftene og sikkerhetsforskriftene blir fulgt ved monterings- eller vedlikeholdsarbeider;
- at smøresystemet blir brukt riktig og i samsvar med beregnet bruk og ikke blir feil innstilt eller endret.

Alle arbeider på elektriske anlegg skal kun utføres av kvalifisert fagpersonell.

Må ikke brukes i eksplosjonsfarlige områder!

Følg sikkerhetsdatablader for olje og fett.

Unngå at øyne, hud og klær kommer i kontakt med olje/fett, og unngå å svelge olje/fett.

Sørg for at olje/fett ikke kommer ned i bakken eller i havner i avløpssystemet.

Olje eller fett på trafikkerte områder øker faren for å gli. Gulvet må straks rengjøres med relevante midler.

= Anvisning, tips

Datablader for smøremidler er tilgjengelige på vår hjemmeside eller fra din lokale forhandler.

Det tas intet ansvar for skader og driftsfeil som skyldes feil bruk og ikke forskriftsmessig arbeid på og med smøresystemet.

Smøresystemet er i samsvar med den tekniske utviklingen på utleveringstidspunktet og er i prinsippet driftssikker.

Beskytt miljøet, ved at verdifulle råstoffer tilføres gjenvinning.
Vær oppmerksom retningslinjene for avfallshåndtering til de landet ditt.

Ⓐ Kabel
Ⓑ Drivverk (kan gjenbrukes)
Ⓒ LC påfylt (må ikke etterfylles)
Ⓓ Lagringsbetingelser
Ⓔ Elektriske data
Ⓕ Lydutslipp til luft
Ⓖ Forsyningsspenning
Ⓗ Display
Ⓘ Tast
Ⓙ Doseringstid
Ⓚ Doseringsmengde
Ⓛ Pausetid
Ⓜ Hold tasten inne
Ⓝ Slipp tasten
Ⓞ Doseringsimpulser
Ⓟ LED
Ⓠ I drift (blinker)
Ⓡ LC tom
Ⓢ Dato for installasjon/bytte
Ⓣ Stopplugg
Ⓤ Oljefylt
Ⓥ Olje tilbakeslags ventil
Ⓦ Fettholdig avfall

I **Egenskaper**
II **Deler/Første montasje**
III **Betjening**
① Vise
② Konfigurering
③ Vise
④ Konfigurering
⑤ Driftsmoduser
IV **Installasjon**
① Elektrisk tilkobling
② Påbygg
V **LC bytte**
VI **Utbedring av feil**
① Feil
② Årsak
③ Tiltak
VII **Deponering**
VIII **Merking**

Brukerhåndboken har som formål å fremme sikker arbeidsutførelse på og med det automatiske smøresystemet, som er beregnet til bruk i maskiner og anlegg og til smøring av rulle- og glidelagre, kjeder, føringer, åpne gir etc. med olje eller fett.

Smøresystemet kan slås av og på via styringen til maskinen.

Kontroller umiddelbart etter mottak av leveransen om denne stemmer overens med bestillingen. Vi påtar oss ikke noe erstatningsansvar for reklamasjon av mangler på et senere tidspunkt.

Hvis du har spørsmål eller problemer, kan du henvende deg til vår kundeservice eller din lokale forhandler.

pl Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji

⚠ = Uwaga! Niebezpieczeństwo

W celu wyeliminowania zagrożeń spowodowanych przez system smarowania użytkownik musi zagwarantować, że:
- wszelkie prace związane z systemem smarowania wykonują wyłącznie wykwalifikowani pracownicy;
- podczas wszystkich prac pracownicy mają dostęp do instrukcji eksploatacji i jej przestrzegają;
- podczas montażu lub prac konserwacyjnych pracownicy przestrzegają obowiązujących przepisów BHP oraz zasad bezpieczeństwa;
- system smarowania jest używany w sposób prawidłowy i zgodny z przeznaczeniem i nie dopuszcza się do jego nieprawidłowego ustawienia lub modyfikacji.

Wszystkie prace przy urządzeniach elektrycznych może wykonywać tylko wykwalifikowany personel specjalistyczny.
Nie używać w obszarach zagrożonych wybuchem!
Przestrzegać wskazówek podanych w kartach charakterystyki olejów i smarów.
Unikać kontaktu oleju/smaru z oczami, skórą i ubraniem oraz połknięcia oleju/smaru.
Nie dopuścić do dostania się oleju/smaru do gleby lub kanalizacji.
Plamy oleju i smaru na drogach komunikacyjnych zwiększają ryzyko poślizgu. Zabrudzoną podłogę natychmiast wyczyścić za pomocą odpowiednich środków.

= Wskazówka, rada

Karty informacyjne smarów są dostępne na naszej stronie internetowej lub u lokalnego dystrybutora.
Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody i usterki spowodowane niewłaściwym stosowaniem oraz nieprawidłowym użytkowaniem układu smarowania.
W momencie dostawy system smarowania odpowiada aktualnemu stanowi techniki i jest uznawany za bezpieczny w eksploatacji.

Należy chronić środowisko naturalne, przekazując wartościowe surowce do ponownego wykorzystania. Należy przestrzegać wytycznych dotyczących utylizacji obowiązujących w poszczególnych krajach.

Ⓐ Kabel
Ⓑ Napęd (wielokrotnego użytku)
Ⓒ Zbiorniczek LC napełniony (nie napełniać)
Ⓓ Warunki przechowywania
Ⓔ Dane elektryczne
Ⓕ Emisja hałasu
Ⓖ Napięcie zasilające
Ⓗ Wyświetlacz
Ⓘ Przycisk
Ⓙ Czas dozowania
Ⓚ Ilość dozowania
Ⓛ Czas przerwy
Ⓜ Wciśnij i przytrzymaj przycisk
Ⓝ Puść przycisk
Ⓞ Impulsy dozowania
Ⓟ Dioda LED
Ⓠ Pracuje (miga)
Ⓡ Zbiorniczek LC pusty
Ⓢ Data instalacji/wymiany
Ⓣ Korek
Ⓤ Napełniony olejem
Ⓥ Zawór zwrotny oleju
Ⓦ Odpad zawierający smar

I Właściwości
II Części/pierwszy montaż
III Obsługa
① Wskaźniki
② Konfiguracja
③ Wskaźniki
④ Konfiguracja
⑤ Tryby pracy
IV Instalacja
① Przyłącze elektryczne
② Montaż
V Wymiana LC
VI Usuwanie usterek
① Błąd
② Przyczyna
③ Pomoc
VII Utylizacja
VIII Oznaczenie

Celem niniejszej instrukcji jest zapewnienie bezpieczeństwa pracy przy i za pomocą automatycznego systemu smarowania. System ten jest przeznaczony do użytku w maszynach oraz urządzeniach i służy do smarowania olejem lub smarem łożysk tocznych i ślizgowych, łańcuchów, prowadnic, otwartych przekładni itd.

Włączanie i wyłączanie układu smarowania jest sterowane maszynowo.

Po otrzymaniu dostawy niezwłocznie sprawdzić, czy odpowiada ona zamówieniu. Producent nie odpowiada za wady zgłoszone w późniejszym terminie.

W przypadku pytań i problemów prosimy o kontakt z działem obsługi klienta lub lokalnym dystrybutorem.

pt Tradução do Manual de instruções original

⚠ = Atenção Perigo

Para que o sistema de lubrificação não represente qualquer perigo, o operador deve assegurar:
- que apenas pessoal qualificado trabalha no e com o sistema de lubrificação;
- que o pessoal possui à sua disposição e respeita sempre o manual de instruções durante todos os respectivos trabalhos;
- que, durante a montagem ou trabalhos de manutenção, são cumpridos os regulamentos de segurança e protecção de acidentes necessários;
- que o sistema de lubrificação é correctamente utilização e não é ajustado de forma incorrecta.

Todos os trabalhos em instalações elétricas só podem ser realizados por pessoal técnico qualificado.

Não utilizar em atmosferas potencialmente explosivas!

Ter em atenção as fichas de dados de segurança dos óleos e massas.

Evitar o contacto do óleo/massa com os olhos, pele e vestuário bem como a ingestão de óleo/massa.

Não deixar escorrer óleo/massa para o solo ou para os esgotos.

Óleo/gordura nas vias de transporte resulta num perigo de escorregamento demasiado elevado. Limpar imediatamente o piso com um produto adequado.

= Nota, Dica

As fichas de dados do lubrificante podem ser obtidas através da nossa página principal ou no distribuidor local.

Não são assumidas quaisquer responsabilidades por danos e avarias que sejam causados por utilização incorrecta ou trabalhos incorrectos no e com o sistema de lubrificação.

O sistema de lubrificação corresponde, no momento da entrega, ao actual estado da técnica e é considerado de funcionamento seguro.

Proteja o meio ambiente reciclando as matérias-primas valiosas. Respeite as diretivas de reciclagem válidas no seu país.

Ⓐ Cabo
Ⓑ Motor (reutilizável)
Ⓒ LC abastecida (não pode ser reabastecido)
Ⓓ Condições de armazenamento
Ⓔ Dados elétricos
Ⓕ Emissão de ruído aéreo
Ⓖ Tensão de alimentação
Ⓗ Visor
Ⓘ Botão
Ⓙ Tempo de dispensação
Ⓚ Quantidade dispensada
Ⓛ Tempo de pausa
Ⓜ Manter botão premido
Ⓝ Soltar botão
Ⓞ Impulsos de dispensação
Ⓟ LED
Ⓠ Em funcionamento (intermitente)
Ⓡ LC vazia
Ⓢ Data de instalação e substituição
Ⓣ Tampão vazamento
Ⓤ Abastecido de óleo
Ⓥ Válvula de retenção de óleo
Ⓦ Resíduos com lubrificação

I Características
II Peças/primeira montagem
III Utilização
① Indicação
② Configuração
③ Indicação
④ Configuração
⑤ Modos de funcionamento
IV Instalação
① Ligação elétrica
② Montagem
V Substituição LC
VI Eliminação do erro
① Erro
② Causa
③ Suporte
VII Eliminação
VIII Marcação

O manual destina-se à realização de trabalhos seguros no e com o sistema de lubrificação automático, o qual deve ser utilizado em máquinas e instalações para a lubrificação de mancal de rolamentos e chumaceira, correntes, guias, transmissões abertas etc.

O sistema de lubrificação pode ser ligado e desligado por controlo mecânico.

Imediatamente após a recepção, verifique se a entrega coincide com a sua encomenda. Não é assumida garantia por quaisquer defeitos reclamados posteriormente.

No caso de dúvidas ou problemas, entre em contacto com o nosso serviço ao cliente ou o seu comerciante local.

ro Traducerea manualului de utilizare original

= Atenţie pericol

Pentru ca sistemul de lubrifiere să nu prezinte pericole, exploatatorul trebuie să garanteze:
- că doar personalul calificat lucrează la şi cu sistemul de lubrifiere;
- că personalul are la dispoziţie manualul de utilizare în timpul efectuării tuturor lucrărilor şi că respectă instrucţiunile cuprinse în acesta;
- că la lucrările de montaj sau de întreţinere sunt respectate prevederile necesare de prevenire a accidentelor şi de siguranţă;
- că sistemul de lubrifiere este utilizat corect şi în conformitate cu normele şi nu va fi setat fals sau variat.

Toate lucrările la instalaţiile electrice au voie să fie realizate doar de personal calificat.

A nu se utiliza în zone cu pericol de explozie!

Respectaţi fişele cu datele de securitate pentru uleiuri şi unsori.

Evitaţi contactul uleiului/unsorii cu ochii, pielea şi îmbrăcămintea şi ingerarea uleiului/unsorii.

Nu este permisă deversarea uleiului/unsorii în sol sau în canalizare.

Uleiului/unsorii vărsate pe căile de circulaţie prezintă un pericol de alunecare sporit. Curăţaţi imediat pardoseala folosind produse adecvate.

= Indicaţie, sfat util

Fişele cu date despre lubrifiant pot fi procurate de pe pagina noastră de internet sau de la distribuitorul local.

Nu ne asumăm răspunderea pentru deteriorările şi disfuncţionalităţile apărute datorită utilizării abuzive şi lucrărilor efectuate necorespunzător la sistemul de lubrifiere şi cu acesta.

La momentul livrării, sistemul de lubrifiere corespunde nivelului actual al tehnicii şi este considerat în principiu sigur pentru utilizare.

Protejaţi mediul prin reciclarea materiilor prime valoroase. Ţineţi seama de directivele privind reciclarea aplicabile în ţara dumneavoastră.

Ⓐ Cablu
Ⓑ Actionare (reutilizabilă)
Ⓒ LC umplut (nereutilizabilă)
Ⓓ Lagerungsbedingungen
Ⓔ Date electrice
Ⓕ Condiţii de depozitare
Ⓖ Tensiune de alimentare
Ⓗ Display
Ⓘ Butonul
Ⓙ Perioadă de alimentare
Ⓚ Cantitate de alimentare
Ⓛ Perioadă de pauză
Ⓜ Ţineţi butonul apăsat
Ⓝ Eliberaţi butonul
Ⓞ Impulsuri de alimentare
Ⓟ LED
Ⓠ În funcţiune (intermitent)
Ⓡ LC gol
Ⓢ Data de instalare/schimbare
Ⓣ Buşoane
Ⓤ Umplut cu ulei
Ⓥ Supapă de reţinere a uleiului
Ⓦ Deşeu cu conţinut de unsoare

I **Proprietăţi**
II **Piese/primul montaj**
III **Operarea**
① Afişare
② Configurare
③ Afişare
④ Configurare
⑤ Moduri de funcţionare
IV **Instalarea**
① Racord electric
② Montare
V **Schimbarea LC**
VI **Remedierea defecţiunii**
① Eroare
② Cauza
③ Soluţionare
VII **Eliminarea ca deşeu**
VIII **Identificare**

Manualul de utilizare asigură condiţii sigure de lucru la şi cu sistemul de lubrifiere automat, destinat pentru utilizarea în maşini şi instalaţii şi care lubrifiază lagărele de alunecare, lanţurile, ghidajele, angrenajele deschise etc. cu ulei/vaselină.

Sistemul de gresare poate fi pornit şi oprit prin sistemul de comandă al maşinii.

Imediat după primirea livrării verificaţi dacă aceasta coincide cu comanda Dvs. Pentru deficienţe reclamate ulterior nu ne asumăm nicio garanţie.

În caz de întrebări şi probleme vă rugăm să vă adresaţi serviciului nostru de asistenţă clienţi sau reprezentantului comercial local.

ru Перевод оригинала руководства по эксплуатации

⚠ = Внимание: опасность

Для того чтобы система смазки не создавала опасности, оператор должен обеспечить соблюдение следующих требований:
- с системой смазки должен работать только квалифицированный персонал;
- при проведении любых работ у персонала всегда должно быть рядом руководство по эксплуатации, которого необходимо придерживаться;
- в процессе монтажа или технического обслуживания должны соблюдаться все необходимые правила и требования техники безопасности;
- система смазки должна использоваться надлежащим образом и по назначению, с правильными настройками и без внесения в нее изменений.

Все работы с электрическим оборудованием должны выполняться только квалифицированными специалистами.

Не применять во взрывоопасных средах!

Соблюдать данные в паспортах безопасности на масла и смазки.

Избегать контакта масла/смазки с глазами, кожей и одеждой, а также избегать проглатывания масла/смазки.

Не допускать попадания масла/смазки в грунт или канализацию.

Попадание масла/смазки на транспортные пути создает опасность скольжения. Немедленно помыть пол соответствующими моющими средствами.

= Указание, совет

Паспорта безопасности на смазочные материалы можно заказать через нашу домашнюю страницу или у локального дилера.

Мы не берем на себя ответственность за повреждения и эксплуатационные сбои, вызванные ненадлежащим применением и неправильной работой со смазочной системой.

На момент отгрузки система смазки соответствует актуальному уровню техники и является безопасной в эксплуатации.

♻

В целях охраны окружающей среды передавайте ценное сырье на вторичную переработку. Придерживайтесь положений по утилизации, действующих в Вашей стране.

Ⓐ Кабель
Ⓑ Привод (многораз.)
Ⓒ LC заполн. (не наполняется повторно)
Ⓓ Условия хранения
Ⓔ Электрические характеристики
Ⓕ Шумовое загрязнение
Ⓖ Напряжение питания
Ⓗ Дисплей
Ⓘ Кнопка
Ⓙ Время нанесения
Ⓚ Количество нанесенной смазки
Ⓛ Периодичность смазки
Ⓜ Удерживать кнопку нажатой
Ⓝ Отпустить кнопку
Ⓞ Импульсы нанесения
Ⓟ Светодиод
Ⓠ В рабочем режиме (мигает)
Ⓡ LC опорожн.
Ⓢ Дата установки/замены
Ⓣ Заглушка
Ⓤ Масло залито
Ⓥ Масляный запорный клапан
Ⓦ Отходы, содержащие смазку

I **Характеристики**
II **Детали/первый монтаж**
III **Управление**
① Индикация
② Конфигурация
③ Индикация
④ Конфигурация
⑤ Режимы эксплуатации
IV **Установка**
① Электрическое подключение
② Монтаж
V **Замена LC**
VI **Устранение ошибок**
① Ошибка
② Причина
③ Устранение
VII **Утилизация**
VIII **Маркировка**

Руководство необходимо для безопасной работы с автоматической системой смазки, предназначенной для применения на машинах и установках для смазки маслом/смазочным материалом подшипников качения и скольжения, цепей, направляющих, открытых приводов и т.д.

Система смазки включается и выключается системой управления машины.

После получения Вашего заказа сразу проверьте правильность его комплектации. В случае позднего заявления о недостающей комплектации компания не берет на себя гарантийных обязательств.

В случае возникновения вопросов или проблем обращайтесь в нашу клиентскую службу или к местному дилеру.

sk Preklad originálneho návodu na obsluhu

= Pozor nebezpečenstvo

Aby z mazacieho systému nevychádzali nebezpečenstvá, musí prevádzkovateľ zaručiť:
- že s mazacím systémom a na ňom bude pracovať iba kvalifikovaný personál;
- že má personál pri všetkých príslušných prácach k dispozícii návod na obsluhu a že sa ho pridržiava;
- že sa pri montáži alebo pri údržbových prácach dodržiavajú potrebné bezpečnostné predpisy a predpisy na ochranu pred nehodami;
- že sa mazací systém používa odborne a v súlade s určením a že sa nenastavuje nesprávne ani sa nepozmeňuje.

Všetky práce na elektrickom zariadení smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál.

Nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu!

Všimnite si hárky bezpečnostných údajov olejov a tukov.

Vyhýbajte sa kontaktu očí, pokožky a odevu s olejmi či tukmi, ako aj požitiu olejov či tukov.

Neznečisťujte pôdu olejmi ani tukmi, ani ich nevypúšťajte do kanalizácie.

Olej/mazivo na komunikáciách vedie k zvýšenému nebezpečenstvu pošmyknutia. Podlahu ihneď očistite príslušnými prostriedkami.

= Upozornenie, tip

Dátové listy mazív si môžete stiahnuť z našej domovskej stránky alebo ich získajte od miestnych dodávateľov.

Nepreberáme žiadnu zodpovednosť za škody a prevádzkové poruchy, ktoré vznikli v dôsledku neodborného používania a nesprávnej obsluhy mazacieho systému.

Mazací systém zodpovedá stavu techniky v dobe dodania a považuje sa zásadne za prevádzkovo bezpečný.

Cenné suroviny odovzdávajte na recykláciu a chráňte tak životné prostredie. Riaďte sa príslušnými predpismi pre likvidáciu vo vašej krajine.

Ⓐ Kábel
Ⓑ Pohon (opakovane použiteľná)
Ⓒ Plný LC (nie je možné opätovné naplnenie)
Ⓓ Podmienky skladovania
Ⓔ Elektrické údaje
Ⓕ Emisie zvuku vo vzduchu
Ⓖ Napájacie napätie
Ⓗ Displej
Ⓘ Tlačidlo
Ⓙ Čas dávkovania
Ⓚ Množstvo dávkovania
Ⓛ Doba prestávky
Ⓜ Tlačidlo podržte zatlačené
Ⓝ Tlačidlo uvoľnite
Ⓞ Impulzy k dávkovaniu
Ⓟ LED
Ⓠ V prevádzke (bliká)
Ⓡ Prázdny LC
Ⓢ Dátum inštalácie/výmeny
Ⓣ Uzatváracie zátky
Ⓤ Olej naplnený
Ⓥ Retenčný ventil oleja
Ⓦ Odpad s obsahom tuku

I **Vlastnosti**
II **Súčasti/Montáž**
III **Obsluha**
① Indikácie
② Konfigurácia
③ Indikácie
④ Konfigurácia
⑤ Prevádzkové režimy
IV **Inštalácia**
① Pripojenie k elektrickej sieti
② Nadstavba
V **Výmena LC**
VI **Odstraňovanie porúch**
① Poruchy
② Príčiny
③ Pomoc
VII **Likvidácia odpadu**
VIII **Identifikácia**

Návod slúži na bezpečnú prácu na automatickom mazacom systéme a na prácu s mazacím systémom, ktorý je určený na použitie v strojoch a zariadeniach a ktorý premazáva valivé a klzné ložiská, reťaze, vedenia, otvorené prevody atď. olejom/mazivom.

Zapínanie a vypínanie mazacieho systému je riadené strojne.

Ihneď po obdržaní dodávky prekontrolujte, či sa táto zhoduje s vašou objednávkou. Za neskôr reklamované nedostatky sa neručíme.

V prípade otázok a problémov sa, prosím, obráťte na náš zákaznícky servis alebo na miestneho predajcu.

sl Prevod originalnih navodil za uporabo

⚠ = Pozor - nevarnost

Da mazalni sistem ne bi povzročal nevarnosti, mora uporabnik zagotoviti:
- da bo dela na mazalnem sistemu in z njim opravljalo le kvalificirano osebje;
- da ima osebje pri vseh delih na voljo navodila za uporabo in da jih pri delu tudi upošteva;
- da bodo pri montažnih ali vzdrževalnih delih upoštevani obvezni predpisi za preprečevanje nesreč in varnostni predpisi;
- da se mazalni sistem uporablja strokovno in namensko in ni napačno nastavljen ali spremenjen.

Vsa dela na električnih napravah mora opraviti kvalificirano strokovno osebje.

Ne uporabljajte v območjih, v katerih lahko pride do eksplozije!

Upoštevajte varnostne podatkovne liste olj in masti.

Preprečite stik z očmi, kožo ali oblačili zaradi olja/masti in zauživanja olj/masti.

Olje/mast ne sme preiti v zemljo ali v kanalizacijo.

Olje/mast na prometne poti povzroča povečano nevarnost zdrsa. Talno površino nemudoma očistite z ustreznimi sredstvi.

= Nasvet

Podatkovne liste maziv najdete na naši spletni strani ali jih dobite pri lokalnih prodajalcih.

Ne prevzemamo odgovornosti za škodo in motnje delovanja, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe in nestrokovnih del na in z mazalnim sistemom.

Mazalni sistem v času dobave ustreza stanju tehnike in je načeloma varen za obratovanje.

♻

Poskrbite za varstvo okolja tako, da oddate dragocene surovine v recikliranje. Upoštevajte veljavne lokalne predpise za odstranjevanje.

Ⓐ Kabel
Ⓑ Pogon (za večkratno uporabo)
Ⓒ Napolnjen sistem LC (ni za ponovno polnjenje)
Ⓓ Pogoji skladiščenja
Ⓔ Električni podatki
Ⓕ Nivo hrupa
Ⓖ Napajalna napetost
Ⓗ Zaslon
Ⓘ Tipka
Ⓙ Čas dovajanja
Ⓚ Količina dovajanja
Ⓛ Čas premora
Ⓜ Držite tipko pritisnjeno
Ⓝ Spustite tipko
Ⓞ Impulzi dovajanja
Ⓟ Svetleča dioda
Ⓠ Deluje (utripajoč)
Ⓡ Prazen sistem LC
Ⓢ Datum namestitve/zamenjave
Ⓣ Zaporni čep
Ⓤ Napolnjeno z oljem
Ⓥ Zadrževalni ventil za olje
Ⓦ Odpadki, ki vsebujejo maščobe

I Lastnosti
II Montaža delov/prva montaža
III Upravljanje
① Prikazi
② Konfiguracija
③ Prikazi
④ Konfiguracija
⑤ Načini delovanja
IV Namestitev
① Električni priključek
② Priključitev
V Zamenjava sistema LC
VI Odpravljanje težav
① Napaka
② Vzrok
③ Pomoč
VII Odstranjevanje
VIII Oznaka

i

Navodila so namenjena varnemu delu na in s samodejnim mazalnim sistemom, ki je primeren za vgradnjo v stroje in naprave in omogoča mazanje valjčnih in drsnih ležajev, verig, vodil, odprtih gonil ipd.

Vklop in izklop mazalnega sistema je strojno krmiljen.

Takoj po dobavi preverite, ali je obseg dobave skladen z vašim naročilom. Za naknadne reklamacije zaradi pomanjkljivosti ne prevzemamo odgovornosti.

V primeru vprašanj in težav se obrnite na našo servisno službo ali na lokalnega trgovca.

SV Översättning av originalbruksanvisningen

= Varning: Fara

För att undvika att smörjsystemet utgör någon fara måste operatören säkerställa att:
- endast kvalificerad personal arbetar på och med smörjsystemet;
- personalen har bruksanvisningen tillgänglig och följer den när de utför allt relevant arbete;
- alla nödvändiga olycksförebyggande föreskrifter och säkerhetsföreskrifter följs under installation och underhållsarbete;
- smörjsystemet används på rätt sätt och i enlighet med dess avsedda syfte och inte justeras eller ändras på felaktigt sätt.

Alla arbeten på den elektriska anläggningen får bara göras av behöriga elektriker.

Använd inte i explosionsskyddade områden!

Beakta säkerhetsdatabladen för oljorna och fetterna.

Undvik kontakt med ögon, hud och kläder genom olja/fett och att svälja olja/fett.

Låt inte olja/fett komma ner i jorden eller i avloppssystemet.

Olja/fett på trafikleder ökar risken för halkolyckor. Rengör golvet omedelbart med lämpliga rengöringsmedel.

= Anvisning, tips

Smörjmedelsdatablad kan fås via vår webbplats eller från lokala handlare.

Vi ansvarar inte för skador och driftsstörningar som uppstår genom felaktig användning och genom ej fackmässigt arbete på och med smörjsystemet.

Vid leveransen motsvarar smörjsystemet den senaste tekniken och kan principiellt anses vara driftsäkert.

Skona miljön genom återföra värdefulla råämnen till återvinning.
Beakta landets regler om avfallhantering.

Ⓐ Kabel
Ⓑ Drivenhet (återanvändbar)
Ⓒ LC fylld (kan inte återfyllas)
Ⓓ Lagringsvillkor
Ⓔ Elektriska data
Ⓕ Luftburet buller
Ⓖ Matningsspänning
Ⓗ Display
Ⓘ Knapp
Ⓙ Utmatningstid
Ⓚ Utmatningsmängd
Ⓛ Paustid
Ⓜ Håll knappen nedtryckt
Ⓝ Släpp knappen
Ⓞ Utmatningsimpuls
Ⓟ LED
Ⓠ I drift (blinkande)
Ⓡ LC tom
Ⓢ Installation-/utbytesdatum
Ⓣ Plugg
Ⓤ Oljefylld
Ⓥ Backventil
Ⓦ Fetthaltigt avfall

I Egenskaper
II Delar/första monteringen
III Manövrering
1 Displayer
2 Konfiguration
3 Displayer
4 Konfiguration
5 Driftlägen
IV Installation
1 Elektrisk anslutning
2 Påbyggnad
V LC byte
VI Åtgärdande av fel
1 Fel
2 Orsak
3 Åtgärd
VII Avfallshantering
VIII Märkning

Denna bruksanvisning hjälper till att garantera säkert arbete på och med det automatiska smörjsystemet, som är avsett för användning i maskiner och anläggningar som smörjer rull- och glidlager, kedjor, gejdrar, öppna växlar m.m. med olja/fett.

Smörjsystemet kan kopplas till och från maskinstyrt.

Kontrollera att den levererade utrustningen överensstämmer med din beställning direkt efter leveransen. Reklamationer som görs i efterhand täcks inte av garantin.

Om du har några frågor eller problem kan du kontakta vår kundtjänst eller din lokala handlare.

tr Orijinal Kullanım Kılavuzunun Çevirisi

⚠ = Dikkat Tehlike

Yağlama sistemi nedeniyle her hangi bir tehlikenin oluşmaması için, işletmeci aşağıdaki hususları sağlamalıdır:
- Sadece kalifiye personel yağlama sistemiyle ve yağlama sistemi üzerinde çalışma yapabilir;
- Kullanım kılavuzu tüm ilgili çalışmalar esnasında mevcut olmalıdır ve personel kullanım kılavuzuna uymalıdır;
- Montaj veya bakım çalışmaları esnasında gerekli kaza önleme ve güvenlik talimatlarına uyulmalıdır;
- Yağlama sistemi öngörüldüğü biçimde ve amacına uygun kullanılmalıdır, ayarları veya ayar değişiklikleri yanlış yapılmamalıdır.

Elektrik sistemlerindeki tüm çalışmalar sadece kalifiye uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.

Patlama tehlikesi olan bölgelerde kullanmayın!

Yağların ve greslerin Güvenlik Bilgi Form'ları dikkate alınmalıdır.

Yağın/gresin göz, cilt ve kıyafetle teması engellenmelidir, yağ/gres yutulmamalıdır.

Yağ/gres toprak alana veya kanalizasyona ulaşmamalıdır.

Ulaşım yollarında bulunan yağ/gres, kayma tehlikesini artırır. Zemin, derhal ilgili maddelerle temizlenmelidir.

= Not, ipucu

Yağlama maddelerine ait veri formları, internet sitemizden veya yerel satıcıdan temin edilebilir.

Yağlama sisteminin öngörülen şekilde kullanılmamasından dolayı ve sistem üzerinde veya sistem ile birlikte yapılan uygunsuz çalışmalar nedeniyle oluşan hasarlar ve işletim arızaları için hiçbir sorumluluk üstlenilmez.

Yağlama sistemi, teslimat esnasında en gelişmiş tekniklere uygundur ve genel olarak işletim güvenliğine sahiptir.

Değerli ham maddeleri geri dönüşüme sevk ederek çevreyi koruyun. Ülkenizin ilgili imha yönetmeliklerini dikkate alın.

Ⓐ Kablo
Ⓑ Motor ünitesi (yeniden kullanılabilir)
Ⓒ LC dolu (tekrar doldurulamaz)
Ⓓ Depolama koşulları
Ⓔ Elektrik verileri
Ⓕ Hava etkili ses emisyonu
Ⓖ Besleme gerilimi
Ⓗ Ekran
Ⓘ Düğme
Ⓙ Dağıtım zamanı
Ⓚ Dağıtım miktarı
Ⓛ Ara verme süresi
Ⓜ Düğmeyi basılı tutun
Ⓝ Düğmeyi bırakın
Ⓞ Dağıtım palsları
Ⓟ LED
Ⓠ Çalışıyor (yanıp sönüyor)
Ⓡ LC boş
Ⓢ Kurulum/değiştirme tarihi
Ⓣ Tapa
Ⓤ Yağ doldurulmuş
Ⓥ Yağ tutma valfi
Ⓦ Yağ içerikli atık

I **Özellikler**
II **Parçalar/ilk montaj**
III **Kullanım**
① Göstergeler
② Konfigürasyon
③ Göstergeler
④ Konfigürasyon
⑤ İşletim modları
IV **Kurulum**
① Elektrik bağlantısı
② Montaj
V **LC değişimi**
VI **Arıza giderme**
① Arıza
② Neden
③ Çözüm
VII **Bertaraf**
VIII **İşaretleme**

Kullanım kılavuzunun amacı otomatik yağlama sistemlerinde emniyetli bir çalışmayı sağlamaktır. Bu yağlama sistemleri makine ve sistemlerde bulunur ve rulman yatakları, kayar yataklar, zincirler, kılavuzlar, açık tahrikleri vs. yağ/gres ile yağlamak için kullanılır.

Yağlama sistemi makine kontrollü açılıp kapatılabilir.

Teslimatın siparişinize uygun olup olmadığını hemen kontrol edin. Daha sonra şikayet edilen kusurlar için herhangi bir garanti verilmez ve sorumluluk üstlenilmez.

Sorular ve sorunlarınız için lütfen müşteri hizmetlerine veya yerel satıcınıza danışın.

zh 原始操作说明书翻译

⚠ = 小心：危险

为了防止润滑系统发生危险，操作员必须确保：
- 只有合格的操作员可以接触和操作润滑系统；
- 操作员执行所有相关工作时要有操作说明书备查并遵照其中的说明进行操作；
- 安装或维修时，需遵循必要的事故预防和安全条例；
- 依据用途正确使用润滑系统，确保避免不当的调整或维修。

电气设备上的所有工作只能由有资质的专业人士执行。

不要用于可能发生爆炸的环境中！

注意润滑油和润滑脂的安全数据表。

避免眼睛、皮肤和衣物接触到润滑油/润滑脂，避免吞食润滑油/润滑脂。

不要把润滑油/润滑脂排放到土壤或下水道中。

稀油/润滑脂洒落到道路上容易引起滑倒。应立即使用适当的清洗剂清洁地面。

= 注意与提示

可以登录我们的网站下载或从当地经销商处索取润滑材料数据说明表。

如果由于对润滑系统的错误使用或不当操作造成了损失和运行故障，我们不对此类损失和故障承担责任。

作为一项基本原则，润滑系统在交付时被认定为处于良好状态且能够安全操作。

为了保护环境，根据当地法律循环利用有价值的原料。

Ⓐ 电缆
Ⓑ 驱动（可重复利用）
Ⓒ LC 已满（不可重复注油）
Ⓓ 存放条件
Ⓔ 电气数据
Ⓕ 空气噪声排放
Ⓖ 电源
Ⓗ 显示
Ⓘ 控制键
Ⓙ 放电期
Ⓚ 放电量
Ⓛ 暂停时间
Ⓜ 按住控制键
Ⓝ 松开控制键
Ⓞ 放电脉冲
Ⓟ LED
Ⓠ 运行中（闪光）
Ⓡ LC 为空
Ⓢ 安装日期/更换日期
Ⓣ 密封塞
Ⓤ 灌满润滑油
Ⓥ 油保留阀
Ⓦ 含油脂的废物

I 性能
II 零部件/首次装配
III 操作
① 显示
② 配置
③ 显示
④ 配置
⑤ 操作模式
IV 安装
① 电气连接
② 组装
V LC 更换
VI 故障排除
① 故障
② 原因
③ 补救
VII 废物处理
VIII 标记

本手册有助于确保自动润滑系统的安全使用，该自动润滑系统是针对各种机器设备打造的，可以使用稀油/润滑脂对其滚动轴承、滑动轴承、链条、滑动导轨、开式齿轮等进行润滑。

润滑系统以机械方式开关。

交付时，请确保检查交付物和订单中所订货物相符。我们对交付之后发现的缺陷不承担责任。

如果您有任何问题，请联系我们的客户服务团队或当地经销商。